

LE SERMON 131 DE SAINT AUGUSTIN

((INTRODUCTION ET ÉDITION*)

1. Datation du sermon

Le sermon 131, qui s'insère dans la prédication antipélagienne d'Augustin, doit être compté parmi ses allocutions les plus connues. Si la littérature ecclésiastique du Moyen Âge en citait souvent l'exorde offrant un exposé concis sur l'eucharistie (§ 1),¹ les modernes s'intéressent surtout à la péroraison (§ 10), où l'évêque mentionne à l'appui de l'argumentation développée dans le corpus (§§ 2-9) les rescrits du pape Innocent I approuvant la condamnation de l'hérésie par les conciles de Carthage et de Milev en 416:

[...] ubi tales inueneritis, occultare nolite. Redarguite contradicentes et resistentes ad nos perducite. Iam enim de hac causa duo concilia missa sunt ad Sedem apostolicam; inde etiam rescripta uenerunt. Causa finita est: error utinam aliquando finiatur! (*Serm.* 131, 10; ll. 162-165)²

* Nous remercions le professeur L. DE CONINCK pour les conseils et la correction des premières versions de cet article, ainsi que B. COPPIETERS 'T WALLANT et F. DEBROE pour la révision du texte français.

¹ Voir notre traitement de la transmission indirecte du sermon (3.2.).

² Voir *Epist.* 175-176 (les lettres envoyées à Rome par les conciles africains); 181-182 (les rescrits papaux). Pour un aperçu des différentes interprétations qu'a suscitées l'appel d'Augustin à l'autorité de l'évêque de Rome, voir W. MARSCHALL, *Karthago und Rom. Die Stellung der nordafrikanischen Kirche zum apostolischen Stuhl in Rom (Päpste und Papsttum 1, Stuttgart 1971)* pp. 55-58. Nous nous rangeons du côté de O. WERMELINGER, *Rom und Pelagius. Die theologische Position der römischen Bischöfe im pelagianischen Streit in den Jahren 411-432 (Päpste und Papsttum 7, Stuttgart 1975)* p. 154 ('Die Worte [...] sind vorerst nicht als eine verbindliche Anerkennung römischer Suprematie in zwischenkirchlichen Beziehungen zu interpretieren. Die Sinnspitze dieses ersten Kommentars zu den Antworten des Innozenz liegt in der Akzentuierung des zweifach gefällten Grundsatzentscheides gegen die neue Lehre und ihre Anhänger.'). M. WOJNOWYTSCH, *Papsttum und Konzile von den Anfängen bis zu Leo I. (440-461). Studien zur Entstehung der Überordnung des Papstes über Konzile (Päpste und Papsttum 17, Stuttgart 1981)* pp. 236-237; 438-439 (bibliographie); P.J. CAREFOOTE, *Augustine, the Pelagians and the Papacy. An Examination of the Political and Theological Implications of Papal Involvement in the Pelagian Controversy* (diss. doct. - Katholieke Universiteit Leuven 1995) pp. 51-52; 70; 122-123; 126-127; 133-134; 153-154; 176 n. 146.

Pour deux raisons, les Mauristes ont daté le sermon du 23 septembre 417: (1) les rescrits d'Innocent datent du 27 janvier 417;³ (2) le titre du sermon tel que les éditeurs bénédictins l'ont reconstitué sur base d'un ancien manuscrit de la Santa Croce in Gerusalemme à Rome (l'actuel *Roma Bibl. Naz. Vitt. Em. 1357*), signale que le sermon fut prêché dans la *mensa Cypriani* un dimanche 23 septembre (*Sermo habitus ad mensam sancti martyris Cypriani VIII Kal. Oct. – Die Dominica – De gratia Dei*), ce qui correspond à la situation de l'an 417: dans la période délimitée par l'arrivée des rescrits d'Innocent à Carthage et la mort d'Augustin, le 23 septembre ne tombait un dimanche qu'en 417, 423 et 428.⁴ Précisant l'argumentation mauriste, O. PERLER a fait remarquer qu'en 423 ou 428, un exposé tel que le sermon 131 aurait profité davantage de la mention de quelques mesures antipélagiennes postérieures à celle que prit Innocent au début de 417: 'l'évêque aurait parlé tout autrement, les pélagiens ayant fait l'objet en 418 de trois mesures extrêmement graves: un rescrit impérial [le 30 avril], une déclaration solennelle du concile général d'Afrique [le 1^{er} mai] et une encyclique destinée par le pape [Zosime] aux évêques de l'univers catholique [juin-juillet].'⁵

Contrairement à ce que prétendent les Mauristes, le codex *Roma Bibl. Naz. Vitt. Em. 1357* date notre sermon non pas d'un dimanche 23, mais d'un dimanche 24 septembre (*VIII Kal. Oct. – Die Dominica*). Les mêmes données se retrouvent dans trois autres manuscrits italiens apparentés à celui de la Santa Croce.⁶ Or, le 24 septembre ne tomba un dimanche qu'une fois entre le 27 janvier 417 et la mort d'Augustin, c'est-à-dire en 422. Puisque nous ne disposons d'aucun autre indice de la présence éventuelle d'Augustin à Carthage en cette année et que l'argument de PERLER rend improbable toute datation postérieure au printemps de l'année 418, nous croyons que notre sermon fut bien prêché le 23 septembre 417 (*VIII Kal. Oct.*) et que le témoignage des manuscrits

³ Voir O. PERLER-J.-L. MAIER, *Les voyages de saint Augustin* (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité 36, Paris 1969) p. 335.

⁴ Pour la datation des Mauristes, voir PL 38, c. 729 n. c. Pour la *mensa Cypriani*, c'est-à-dire la basilique marquant l'endroit du martyre de saint Cyprien, voir L. ENNABLI, *Carthage. Une métropole chrétienne du IV^e à la fin du VII^e siècle* (Études d'Antiquités africaines, Paris 1997) pp. 24-26 (n° 9).

⁵ Voir O. PERLER-J.-L. MAIER, *Les voyages de saint Augustin* [n. 3] pp. 336-337.

⁶ *Firenze Bibl. Laur. Mugello 11* (XI); *Monte Cassino 11* (XI²); *Vat. Vrb. lat. 77* (XV). Ces manuscrits et *Roma Bibl. Naz. Vitt. Em. 1357* sont les quatre représentants de la collection Sessorienne de sermons augustinien. Voir 3.1.1.

signalés repose sur une faute d'orthographe qui a changé le chiffre VIII en VII.⁷

La datation proposée implique que notre sermon fut prononcé deux jours après la révocation du jugement d'Innocent par son successeur Zosime (le 21 septembre) et quelques semaines avant que soit arrivée officiellement à Carthage la nouvelle de ce changement d'avis de la part du Siège Apostolique (le 2 novembre).⁸ Selon plusieurs chercheurs, l'insistance sur le verdict d'Innocent à la fin de l'homélie 131 fut inspirée par la crainte qu'avec l'entrée en fonction de Zosime le 18 mars 417, Rome ne fût plus aussi favorable à la cause des évêques africains qu'elle ne l'était au début de l'année.⁹

2. Contenu du sermon

La prédication du sermon 131 fut précédée de la lecture d'un passage du VI^e chapitre de l'évangile de saint Jean comprenant au moins les versets 54-66. La péricope a donné lieu à une double réflexion: le premier paragraphe de l'homélie propose une exégèse des versets Io 6,54 et 61-65 sur la communion à la chair et au sang du Seigneur comme condition nécessaire à la vie éternelle, tandis que les neuf paragraphes suivants développent à partir de Io 6,66 une argumentation antipélagienne sur la grâce divine. Bien que la renommée

⁷ Bien qu'ils fassent référence à notre sermon selon la numérotation de l'édition bénédictine, le Mauriste Pierre Coustant et Pietro Ballerini le datent du 'VIII Kal. Octobris 417'. Voir PL 20, c. 654, n. f (l'édition de la correspondance du pape Zosime empruntée à *Epistolae Romanorum Pontificum*. Tom. I [Paris 1721]); PL 56, cc. 1011 BC et 1013 A (= *Opera Sancti Leonis Magni pontificis*. Tom. III [Rome 1757]).

⁸ Voir O. PERLER-J.-L. MAIER, *Les voyages de saint Augustin* [n. 3] pp. 335-340.

⁹ Voir G. DE PLINVAL, *Pélage, ses écrits, sa vie et sa réforme. Étude d'histoire littéraire et religieuse* (Lausanne-...-Bâle 1943) pp. 311-312 ('Cette parole célèbre est un cri d'alarme. [...] Saint Augustin sait déjà, ou du moins il pressent, qu'en Italie aussi bien qu'en Afrique, un mouvement de réaction se dessine contre les excommunications prononcées.'). G. BONNER, *St Augustine of Hippo. Life and Controversies* (Norwich 1986 [édition révisée de celle de 1963]) p. 342; O. WERMELINGER, *Rom und Pelagius* [n. 2] pp. 153-154 ('Das Gerücht von der römischen Kehrtwendung konnte schon vor der Ankunft des Basiliscus [le 2 novembre] nach Afrika gedungen sein und erste Alarmzeichen ausgelöst haben. Es scheint, dass im vieldiskutierten Schlussteil des augustinischen *Sermo 131* vom 23. September 417 in der Mensa Cypriani zu Karthago eine ernsthafte Sorge über die sich anbahnende Entwicklung aufbricht. [...] Die gleichzeitig geforderten inquisitorischen Massnahmen gegen heimliche Sympathisanten sollten all jene warnen, die meinen, man könne angesichts des römischen "Frontwechsels" von der früher ausgehandelten Position abweichen.'). P. BROWN, *Augustine of Hippo. A Biography*. A New Edition with an Epilogue (Berkeley-Los Angeles 2000) p. 360.

du sermon soit due initialement au premier paragraphe sur l'eucharistie (voir plus haut), le deuxième volet constitue clairement l'essentiel du propos d'Augustin. L'étendue et la clarté de l'argumentation sur la grâce forment en effet contraste avec la concision et le caractère plutôt allusif du premier paragraphe.

a. *L'exégèse eucharistique de Io 6,54 et 61-65 (§ 1)*

§ 1. L'exorde du sermon oppose deux interprétations, l'une matérielle, l'autre spirituelle, du verset Io 6,54 (*Nisi manducaueritis carnem meam et biberitis sanguinem meum, non habebitis uitam in uobis*). Selon la première, qui était celle de la plupart des disciples, les propos du Christ exhortent à l'anthropophagie, c'est-à-dire à la consommation pure et simple de Son corps naturel.¹⁰ En réaction à l'indignation qu'elle avait provoquée (Io 6,61; Il. 7-14), le Christ a réfuté cette interprétation charnelle par la prophétie de l'Ascension: *Hoc uos scandalizat? Si ergo uideritis Filium hominis ascendentem ubi erat prius?* (Io 6, 62-63) Se désignant dans sa condition humaine (*Filius hominis*), le Seigneur entend signifier ici 'que c'est dans l'intégrité de sa nature humaine qu'il va monter au ciel et que, par conséquent, la chair qu'il donnera à manger ne peut pas être sa chair dans son état naturel.' (Il. 14-19)¹¹ S'appuyant sur Io 6,64 (*Spiritus est qui uiuificat, caro autem non prodest quicquam. Verba quae locutus sum uobis, spiritus et uita sunt*; Il. 25-26), Augustin propose une exégèse spirituelle de Io 6,54 (Il. 20-28). Le verset indiquerait qu'on n'aura part à la vie éternelle que si le pain et le vin de l'eucharistie, qui sont identifiés à la chair et au sang du Christ, sont consommés spirituellement, c'est-à-dire s'ils sont reçus avec les dispositions convenables: *Tunc autem hoc erit – id est uita unicuique erit corpus et sanguis Christi – si quod in sacramento uisibiliter sumitur, in ipsa ueritate*

¹⁰ Pour l'interprétation matérielle ou 'anthropagique' de Io 6,54 comme raison de l'étonnement des disciples, comparer *In Ioh. euang.* 11, 5; 27, 1-3; 5; *In psalm.* 33, *serm.* 1, 8; 98, 9; Tert., *Resurr.* 37; Or., *In Leu.* 7, 5 (PG 12, c. 487-488). Voir également M. COMEAU, *Saint Augustin. Exégète du quatrième évangile (Études de théologie historique, Paris 1930)* pp. 175-176; M.-F. BERROUARD, *L'être sacramentel de l'eucharistie selon saint Augustin. Commentaire de Jean VI, 60-63 dans le Tractatus xxvii, 1-6 et 11-12 in Iohannis Euangelium*, dans: *Nouvelle revue théologique* 99 (1977) pp. 702-721 (en part. pp. 703-707); *L'être sacramentel de l'eucharistie*, dans: *Bibliothèque Augustinienne* 72 (Paris 1977) pp. 824-827 (n° 66).

¹¹ Comparer *In Ioh. euang.* 27, 3. Voir également M.-F. BERROUARD, *L'être sacramentel de l'eucharistie selon saint Augustin* [n. 10] pp. 706-707; *L'être sacramentel de l'eucharistie* [n. 10] p. 825 (d'où proviennent les paroles citées ci-dessus); *L'intégrité de la nature humaine du Christ après sa résurrection*, dans: *Bibliothèque Augustinienne* 72 (Paris 1977) pp. 827-828 (n° 67).

spiritualiter manducetur, spiritualiter bibatur (ll. 23-24).¹² L'exégèse d'Augustin se concentre sur la disposition intérieure du communiant; elle ne nous renseigne pas quant à la nature précise de l'identification du pain et du vin eucharistiques à la chair et au sang du Seigneur.

b. L'exposé sur la grâce divine à partir de Io 6,66 (§§ 2-10)

§ 2. Partant de Io 6,66 (*Nemo uenit ad me, nisi cui datum fuerit a Patre meo*), Augustin souligne que la foi grâce à laquelle nous mangeons spirituellement la chair et le sang du Christ, est un don de Dieu. C'est ce qui ressort également de Io 6,44: *Nemo uenit ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum*. La traction du Père dont parle le dernier verset, n'abolit pas la liberté de l'homme, bien qu'elle soit une force irrésistible. Utilisant l'image de la marche vers Dieu présente dans les deux versets johanniques (*Nemo uenit ad me*), Augustin insiste qu'il ne s'agit pas d'une force physique, mais de l'amour, qui porte la volonté qui aime vers l'être aimé:

Nemo uenit ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum. Non dixit 'duxerit', sed 'traxerit'. Ista uiolentia cordi fit, non carni. Quid ergo miraris? Crede et uenis; ama et traheris. Ne arbitreris istam asperam molestamque uiolentiam: dulcis est, suauis est, ipsa suauitas te trahit. Nonne ouis trahitur cui esurienti herba monstratur? Et puto quia non corpore impellitur, sed desiderio colligatur. Sic et tu ueni ad Christum. Noli longa itinera meditari: ubi credis, ibi uenis. Ad illum enim qui ubique est, amando uenitur, non nauigando. (ll. 31-37)¹³

§ 3. La foi, qui est un don accordé selon un plan divin caché (ll. 41-42), doit être accueillie dans une disposition reconnaissante et

¹² Comparer *In Ioh. euang.* 27, 5-6; *In psalm.* 98, 9. Voir également M. COMEAU, *Saint Augustin. Exégète du quatrième évangile* [n. 10] pp. 182-185; M.-F. BERROUARD, *L'être sacramentel de l'eucharistie selon saint Augustin* [n. 10] pp. 717-720; *L'être sacramentel de l'eucharistie* [n. 10] pp. 825-827; *L'eucharistie sacrament de communion par la participation à l'Esprit du Christ*, dans: *Bibliothèque Augustinienne* 72 (Paris 1977) pp. 830-832 (n° 71).

¹³ Selon M.-F. BERROUARD, ces lignes du sermon 131 marquent un tournant décisif dans l'exégèse augustinienne de Io 6,44. A partir de maintenant, l'évêque d'Hippone interprète la traction du Père vers le Christ comme une action qui s'exerce directement sur la volonté de l'homme et provoque chez celui-ci l'amour pour la révélation (comparer *Grat. Christ.* 1, 10, 11; *C. Pelag.* 1, 3, 6; 19, 37; *C. Iulian.* 4, 8, 44; 5, 4, 14; *Praed. sanct.* 8, 15). Dans les œuvres précédant notre sermon, comme dans le *In Ioh. euang.* 26, 2-9, la traction aurait consisté surtout en l'enseignement donné par le Père, le don de la foi ou de l'adhésion à la révélation jouant un moindre rôle (*In Ioh. euang.* 26, 9: *Quid est autem uos trahi a Patre, nisi discere a Patre?*; CCSL 36, p. 264, ll. 6-7). Voir M.-F. BERROUARD, *La foi, don de Dieu et acte libre de l'homme*, dans: *Bibliothèque Augustinienne* 72 (Paris 1977) pp. 804-809 (n° 55). Pour la traction du Père, voir également J. AMENGUAL BATLE, *La atracción del Padre y la fe en Cristo* (Bilbao 1973).

humble – *cum timore et tremore*, comme le disait l'Apôtre (Phil 2,12). Si l'on attribue aux propres mérites ce qui en vérité ne peut être qu'un don gratuit de Dieu, on quitte la 'voie juste' de la foi. Cette métaphore empruntée à Ps 2,11-12 (*Seruite Domino in timore et exultate cum tremore. Apprehendite disciplinam, ne quando irascatur Dominus et pereatis de uia iusta*) rejoint l'image de la marche vers Dieu dans le deuxième paragraphe:

Gaudeat quia datum est; gratias agat danti corde humili, non arrogant, ne quod humilis meruit, superbus amittat. Nam etiam qui iam in ipsa uia iusta ambulat, si sibi eam tribuerint et uiribus suis, pereunt de illa. Ideo humilitatem nos docens sancta scriptura per apostolum dicit: *Cum timore et tremore uestram ipsorum salutem operamini*. (Il. 43-47)

Comme Augustin le soulignera dans les paragraphes suivants, la conception de la grâce divine élaborée jusqu'ici s'écarte de celle de Pélage, qui ne comporte que les dons de la Loi et du libre arbitre (§§ 4-5) ainsi que la rémission des péchés au baptême (§ 6).

§§ 4-5. Reprenant la métaphore qu'Augustin avait empruntée à Ps 2,11-12, un adversaire pélagien imaginaire objecte que les dons de la Loi et du libre arbitre lui suffisent à marcher sur la 'voie de la justice':

'Sed iam', inquis, 'ambulo uiam iustam. Opus erat ut discerem; opus erat ut per doctrinam legis scirem quid agerem. Habeo liberum uoluntatis arbitrium: quis me ab ista uia separabit?' (Il. 53-54)

La réaction d'Augustin à cette objection est double. Il signale en premier lieu que le pélagianisme tombe dans l'arrogance du psalmiste, qui s'enorgueillit de son abondance, bien qu'elle vînt de Dieu, et que le Seigneur dépouilla ensuite de ce qu'il avait, pour lui enseigner l'humilité (Ps 29,7-8: *Ego dixi in abundantia mea: 'Non mouebo in aeternum.'* Domine, in uoluntate tua praestitisti decori meo uirtutem. Auertisti autem faciem tuam et factus sum conturbatus; Il. 55-70).¹⁴ L'évêque souligne ensuite au moyen d'une exégèse de Ps 2,11-13 que c'est précisément l'assurance dont témoigne l'objection pélagienne citée, qui nous fait dévier de la 'voie juste' (Il. 71-87). La persévérance dans la foi étant un don de Dieu, il ne reste plus au chrétien que d'avoir confiance en Lui:

¹⁴ Pour Ps 29,7-8 dans l'œuvre d'Augustin, voir P.-M. HOMBERT, *Gloria gratiae. Se glorifier en Dieu, principe et fin de la théologie augustiniennne de la grâce* (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité 148, Paris 1996) pp. 306-309; *Nouvelles recherches de chronologie augustiniennne* (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité 163, Paris 2000) pp. 225-226.

Hoc Dominus dicit: '*Apprehendite disciplinam: exultate, sed cum tremore*', ut semper humiles teneatis quod accepistis, *ne quando irascatur Dominus* utique superbis, sibi quod habent tribuentibus, non illi a quo habent gratias agentibus. *Ne quando irascatur Dominus et pereatis de uia iusta*. Numquid dixit: '*Ne quando irascatur Dominus et non ueniat ad uiam iustam?*' Numquid: '*Ne quando irascatur Dominus et non uos perducatur ad uiam iustam aut non uos admittat ad uiam iustam?*' Iam in illa ambulatis! Nolite superbire, ne etiam de illa pereatis: *et pereatis*, inquit, *de uia iusta, cum exarserit in breui ira eius super uos* – non in longum.¹⁵ Vbi superbis, ibi quod acceperas, perdis. His territus homo quasi diceret: '*Quid ergo faciam?*', sequitur: *Beati omnes qui confidunt in eum* – non in se, sed in eum. *Gratia salui facti sumus, non ex nobis, sed Dei donum est*. (Il. 77-87)

§ 6. Prolongeant l'image de la marche vers Dieu, Augustin offre ensuite une exégèse concise de la parabole du bon Samaritain. Le voyageur laissé pour mort sur la route représente l'homme après la chute d'Adam (Il. 90-92), tandis que les premiers soins qui lui sont administrés par le Samaritain, symbolisent la rémission des péchés au baptême (Il. 96-100). L'absolution des péchés n'implique toutefois pas que le chrétien baptisé ait perdu toute faiblesse (l. 95). La santé foncière ne lui sera rendue qu'à la fin des temps après une guérison progressive sous l'action de la grâce au sein de l'Église (Il. 93; 99-104). Ce processus est représenté par le transport du malade à l'auberge et le rétablissement qui s'ensuit. La grâce divine ne se limite donc pas au pardon accordé par le baptême, sur lequel insiste un adversaire pélagien imaginaire aux lignes 94-95.¹⁶

§§ 7-8. L'exégèse de Ps 102,2-4 proposée dans les paragraphes suivants souligne une fois de plus que la vie chrétienne tout entière

¹⁵ Augustin fait dépendre Ps 2,13a (*cum exarserit in breui ira eius super uos*) de Ps 2,12b (*ne quando irascatur Dominus et pereatis de uia iusta*). Comparer *Nat. et grat.* 32, 36, où l'évêque développe le même argument qu'ici (voir l'apparat de parallèles). Selon l'*In psalm.* 2, 11, le verset Ps 2,13a dépend de Ps 2,13b (*beati omnes qui confidunt in eum*).

¹⁶ Pour la parabole du bon Samaritain dans l'œuvre d'Augustin, voir D. SANCHIS, *Samaritanus ille. L'exégèse augustinienne de la parabole du bon Samaritain*, dans: *Recherches de science religieuse* 49 (1961) pp. 406-425; M.-F. BERROUARD, *L'interprétation christologique de la parabole du bon Samaritain*, dans: *Bibliothèque Augustinienne* 73 A (Paris 1988) pp. 516-517 (n° 33); R. TESKE, *The Good Samaritan (Lk 10:29-37) in Augustine's Exegesis*, in: F. VAN FLETEREN-J.C. SCHNAUBELT, *Augustine. Biblical Exegete (Collectanea augustiniana 5, New York - ... - Oxford 2001)* pp. 347-367. Pour les précurseurs de l'interprétation christologique du bon Samaritain proposée par Augustin, voir surtout M.-F. BERROUARD p. 517 et R. TESKE pp. 347 et 358 n. 6.

est régie par la grâce de Dieu et qu'elle ne se limite pas aux dons de la Loi et du libre arbitre ainsi qu'à la rémission des péchés au baptême. Ces versets du psaume réclament la reconnaissance du croyant envers le Seigneur (*Benedic, anima mea, Dominum*, 2a) pour les dons successifs qui jalonnent sa marche vers le salut (*et noli obliuisci omnes retributiones eius*, 2b): (1) le pardon des péchés au baptême (3a: *qui propitius fit omnibus iniquitatibus tuis* – ll. 110-111); (2) la guérison progressive sous l'action de la grâce au sein de l'Église (3b: *qui sanat omnes languores tuos* – ll. 111-113 ~ ll. 105-108); (3) la résurrection (4a: *qui redimit de corruptione uitam tuam* – ll. 113-122); (4) la glorification céleste (4b: *qui coronat te ...*). La glorification n'est pas une récompense pour des mérites préalables, mais l'acte gratuit d'un Dieu miséricordieux (4b: *...in miseratione et misericordia*) (ll. 123-135).¹⁷ A vrai dire, l'homme n'a aucun titre à être appelé, ni à être justifié après la vocation, ni à être glorifié après la justification (l. 130; comparer Rom 8,30).

§§ 9-10. Il y a des gens qui se considèrent comme de bons chrétiens, mais qui croient pouvoir réaliser la justice sans aide divine. Ignorant la Justice de Dieu, ils ressemblent aux Juifs tels qu'ils sont décrits dans Rom 10,3 (*Ignorantes enim Dei iustitiam et suam uolentes constituere iustitiae Dei non sunt subiecti* – ll. 136-140). S'opposant à la grâce du Christ, qui est révélée par le Nouveau Testament, ils commettent une faute plus grave que le peuple de l'Ancienne Alliance, auquel la grâce divine était restée cachée (ll. 140-153). Leurs opinions hérétiques sont contredites par le fait même de la venue du Christ, qui perdrait sa signification si la Loi et la nature humaine suffisaient à accomplir la justice (ll. 153-157). Après avoir appliqué une deuxième fois la description des Juifs dans Rom 10,(2-)3 aux Pélagiens (ll. 158-161), Augustin insiste sur le fait que l'hérésie a été condamnée par les conciles de Carthage et de Milev, à l'avis desquels s'est rallié l'évêque de Rome (ll. 163-164). Il déconseille la fausse miséricorde (*peruersa misericordia*, l. 162): il faut s'opposer aux hérétiques et, le cas échéant, les dénoncer auprès des évêques (ll. 161-163). La vraie compassion (*Fratres mei, compatimini mecum* – l. 161) exige que les fidèles attirent l'attention des hétérodoxes (*ut aduertant, monemus*, l. 165), qu'ils leur révèlent la vérité (*ut instruuntur, docemus*, l. 165) et surtout – puisque c'est le Père et pas l'homme qui produit l'adhésion intérieure à l'orthodoxie (voir §§ 2-3)

¹⁷ Pour cette exégèse de Ps 102,2-4, qu'on retrouve surtout dans les ouvrages augustiniens contre le Pélagianisme, voir P.-M. HOMBERT, *Nouvelles recherches* [n. 14] pp. 411-413 (liste des occurrences suivie d'un bref commentaire).

– qu'ils prient pour que leurs adversaires s'y convertissent (*ut mutentur, oremus*, ll. 165-166).¹⁸

3. La transmission du sermon

3.1. La tradition directe

3.1.1. Le témoignage de quatre collections

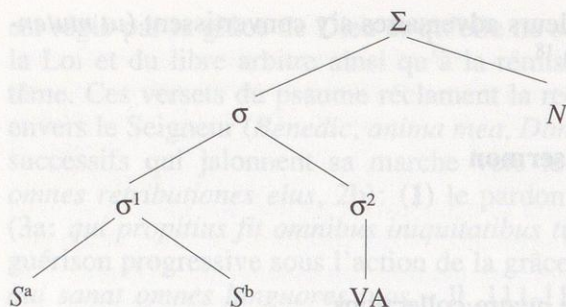
Un premier recueil qui nous a transmis le sermon 131 est l'antique collection Sessorienne, dont nous avons collationné les deux témoins principaux :

S^a - *Roma Bibl. Naz. Vitt. Em. 1357* (VIII ex. / IX) origine: *Campanie*
provenance: *Nonantola, Rome-Santa Croce in Gerusalemme,*
Chester Beatty (ff. 47^v-52^v)

S^b - *Monte Cassino 11* (ca. 1080) origine: *Monte Cassino* (pp. 151-154)

Le manuscrit *Napoli Bibl. Naz. Vienn. lat. 14* (XI) origine: *Napoli San Severino* (N) contient, outre des sermons de l'antique collection Campanienne, plusieurs articles de la Sessorienne, y compris le sermon 131 (ff. 84-85^v). La collection *De uerbis Apostoli*, qui constitue le deuxième volet d'un ensemble plus vaste appelé *De uerbis Domini et Apostoli* (VDA = VD + VA), a emprunté notre sermon à un témoin perdu de la collection Sessorienne. Comme nous l'avons démontré ailleurs, les relations généalogiques de N, S^{a,b} et VA peuvent être représentées de la manière suivante:¹⁹

¹⁸ Le passage de l'indicatif (*monemus, docemus*, l. 165) au subjonctif (*oremus*, l. 166), grâce auquel le sermon se termine par un triple homoioteleuton, marque la différence entre ce que l'homme peut effectuer (attirer l'attention, enseigner) et ce qui dépend de la volonté divine (donner la foi). Dans la lettre 186 à Paulin de Nole, qui date de la même année que le sermon 131, Augustin se sert de la même triade dans un contexte presque identique au nôtre (le comportement exigé envers les hérétiques + Rm 10,2-3): *Sed quid plura? Non solum ad istos uitandos cauti esse debemus, uerum etiam ad docendos uel monendos, si patiantur, pigrescere non debemus. Plus eis tamen sine dubitatione praestamus, si, ut corrigantur, oremus, ne cum tantis ingeniis uel pereant uel alios perdant praesumptione damnabili, quia zelum Dei habent, sed non secundum scientiam; ignorantes autem Dei iustitiam, id est iustitiam quae ex Deo est, et suam uolentes constituere iustitiae Dei non sunt subiecti* [Rm 10,2-3]. [...] *Non autem ideo pro istis non debemus orare, quia, si non corriguntur, eorum imputandum est uoluntati, qui nolunt credere etiam ad hoc ipsum sibi necessariam gratiam Saluatoris quod putant consistere in solis uiribus uoluntatis. Nam et illi quibus sunt isti in hac causa omnino simillimi – de quibus hoc dixit Apostolus, quod ignorantes Dei iustitiam et suam uolentes constituere iustitiae Dei non sunt subiecti – profecto suae*



Une quatrième collection contenant le sermon 131 est le *Collectorium* de Robert de' Bardi, chancelier de la Sorbonne de 1336 à 1349 (*Valencia Bibl. Univ.* 607 (40) (xiv) origine: France). Le texte y figure une première fois dans la quatrième partie (ff. 165^v-167), qui est constituée pour la plupart de sermons VDA. La cinquième partie cite les lignes 4-45 (*audiuimus-illa*) de notre sermon (f. 238-238^v). On sait depuis longtemps que Robert a emprunté plusieurs articles de sa collection au manuscrit corrigé *Paris Bibl. Nat. lat.* 14292 (xii) (V²² a.c. / p.c.).²⁰ Ceci vaut également, semble-t-il, pour le sermon 131.²¹

*uoluntatis uitio non credebant. [...] Et tamen quia uoluntas, ut ad uera credenda moueatur, non sibi sufficit, nisi per gratiam Deus opituletur, dicente ipso Domino cum de non credentibus loqueretur: Nemo uenit ad me, nisi ei datum fuerit a Patre [Io 6,66], propter hoc et apostolus, quamuis eis instanter euangelium praedicaret, parum tamen esse credebant, nisi pro illis etiam oraret ut crederent. Ait enim: Fratres, bona uoluntas quidem cordis mei et deprecatio ad Deum fit pro illis in salutem [Rm 10,1]; et tunc adiunxit illa quae diximus: Testimonium enim illis perhibeo quia zelum Dei habent, sed non secundum scientiam, etc. Oremus ergo pro illis, sancte frater. (Epist. 186, 11, 37-38; CSEL 57, pp. 76-78) Pour ce rapprochement de *Serm.* 131, 10 et *Epist.* 186, 11, 37-38, voir B. KURSAWE, *Docere, delectare, mouere. Die officia oratoris bei Augustinus in Rhetorik und Gnadenlehre (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums. Neue Folge. 1. Reihe: Monographien 15, Paderborn - [...] - Zürich 2000) pp. 111-112.**

¹⁹ La composition et les relations de N, S^{a,b} et VA ont été amplement discutées dans G. PARTOENS, *La collection de sermons augustiniens De uerbis Apostoli. Introduction et liste des manuscrits les plus anciens*, dans: *Revue bénédictine* 111 (2001) pp. 317-352 (en part. pp. 319; 329-338).

²⁰ Voir G. PARTOENS, *Le Sermon 176 de saint Augustin sur 1 Tim. 1, 15-16, Ps. 94, 2/6 et Lc. 17, 11-19. Introduction et édition*, dans: *Revue des Études Augustiniennes* 49 (2003) pp. 85-122 (en part. p. 98; avec bibliographie).

²¹ La citation partielle dans la cinquième partie contient toutes les variantes du même texte dans V²² a.c. / p.c. La version intégrale du sermon dans la quatrième partie contient le bon texte à cinq endroits où V²² a.c. / p.c. a conservé une faute (57 *miseri-cordiam*; 75 *audite*; 78 *humiles*; 79 *utique*; 101 *cum*). Vu qu'il s'agit chaque fois d'une erreur qui se corrige très facilement, ces cas ne posent aucun problème à notre hypothèse (V²²: *miseri-cordiam*; *audi* suivi de *quod nostis*; *humilies*; *utique*; *cum* introduisant une subordonnée explicative, mais précédé de *sed*).

3.1.2. Les relations généalogiques des manuscrits VA

a. La classification des manuscrits selon les critères de dom P.-P. VERBRAKEN

Le restant de cet exposé sur la transmission directe du sermon 131 sera consacré aux relations généalogiques de la plupart des témoins VA antérieurs au XIII^e siècle. Il s'inscrit dans une étude générale de la transmission de la collection, à laquelle nous nous consacrons depuis quelques années. L'édition du sermon 131 en constitue un point de départ idéal, puisque la connaissance de la position stématique de l'ensemble de nos témoins VA par rapport aux autres branches de la transmission de cette homélie (*N* et *S^{a,b}*) nous permet de reconstruire le texte de l'hyparchétype VA selon une probabilité confinant à la certitude.²²

Dans l'aperçu suivant, nous avons répartis les 33 témoins étudiés selon la classification proposée par dom P.-P. VERBRAKEN en 1967 (sigles *V¹⁻³³*).²³ Nous avons également indiqué pour chaque manuscrit s'il contient la collection VDA dans sa totalité ou s'il n'en offre que le deuxième volet (VA). Pour des raisons qui seront clarifiées au cours de cette introduction, nous n'avons retenu que 21 manuscrits dans l'apparat critique de l'édition (sigles *V^{a-u}*).

A

<i>V¹</i> - Einsiedeln Stiftsbibl. 140 (<i>XI</i> ex.) (pp. 3-8)	VA	-
<i>V²</i> - Schaffhausen Stadtbibl. Min. 24 (1080-1096) (ff. 2 ^v -5 ^v)	VA	<i>V^a</i>
<i>V³</i> - Admont Stiftsbibl. 498 (<i>XII</i>) (ff. 2 ^v -5 ^v)	VA	-
<i>V⁴</i> - Engelberg Stiftsbibl. 16 (1147-1178) (ff. 136 ^v -139)	VDA	<i>V^b</i>
<i>V⁵</i> - Heiligenkreuz Stiftsbibl. 135 (<i>XII</i> ³) (ff. 2 ^v -5 ^v)	VA	-
<i>V⁶</i> - Zwettl Stiftsbibl. 183 (<i>XII-XIII</i>) (ff. 171 ^v -174 ^v)	VA	-

B

<i>V⁷</i> - Saint-Omer Bibl. Mun. 77 (<i>XII</i>) (ff. 79 ^v -81)	VDA	<i>V^c</i>
--	-----	----------------------

B, remanié

<i>V⁸</i> - Douai Bibl. Mun. 251 (<i>XII</i> ex.) (ff. 85 ^v -88)	VA	<i>V^d</i>
---	----	----------------------

²² Notre démarche est comparable à celle de P.-P. VERBRAKEN, qui a édité trois sermons transmis par la Sessorienne à VD (52, 71 et 112) pour établir un *stemma codicum* des principaux témoins de la collection. Voir G. PARTOENS, *La collection* [n. 19] pp. 328-329.

²³ Nous reprenons la liste des témoins VA que nous avons publiée dans *La collection* [n. 19] pp. 343-350. Pour la classification de VERBRAKEN, voir *La collection de sermons de saint Augustin "De verbis Domini et Apostoli"*, dans: *Revue bénédictine* 77 (1967) pp. 27-46 (en part. pp. 34-38).

B₁

V ⁹ - München Bay. Staatsbibl. Clm 14171 (IX) (ff. 141-143 ^v)	VDA V ^e
V ¹⁰ - Saint-Omer Bibl. Mun. 268 (IX) ²⁴	VA -
V ¹¹ - Vat. lat. 8566 (X) (ff. 133-135 ^v)	VDA V ^f
V ¹² - Arras Bibl. Mun. 60 (129) (XI) (ff. 103-104 ^v) ²⁵	VDA V ^g
V ¹³ - Avranches Bibl. Mun. 82 (XI ²) (ff. 75-76)	VDA V ^h
V ¹⁴ - Eton College Library 106 (XII ¹) (ff. 75 ^v -77)	VDA -
V ¹⁵ - Paris Bibl. Nat. lat. 12199 (XII ²) (ff. 142-145)	VDA V ⁱ
V ¹⁶ - Paris Bibl. Nat. lat. 16851 (XII) (ff. 109-111)	VDA -
V ¹⁷ - Paris Bibl. Nat. lat. 16854 (XII ³) (ff. 115 ^v -117 ^v)	VDA V ^j

B₁*

V ¹⁸ - Orléans Bibl. Mun. 164 (141) (IX) (pp. 218-221)	VDA V ^k
V ¹⁹ - Rouen Bibl. Mun. 487 (XI-XII) (ff. 188 ^v -189 ^v)	VDA V ^l

B₂

V ²⁰ - Vendôme Bibl. Mun. 40 (XI) (ff. 126-128 ^v)	VDA V ^m
V ²¹ - Paris Bibl. Maz. 611 (XII) (ff. 155 ^v -159)	VDA -
V ²² - Paris Bibl. Nat. lat. 14292 (XII) (ff. 64-65 ^v)	VDA V ⁿ
V ²³ - Reims Bibl. Mun. 95 (XII) (ff. 73 ^v -75)	VDA -
V ²⁴ - Valenciennes Bibl. Mun. 157 (XII ¹) (ff. 132 ^v -134 ^v)	VDA V ^o
V ²⁵ - Vat. lat. 476 (XII) (ff. 2-6 ^v) ²⁶	VA V ^p
V ²⁶ - Charleville Bibl. Mun. 202.8 (XII ²) (ff. 1 ^v -4 ^v)	VA V ^q

B₂remanié

V ²⁷ - Vat. lat. 474 (IX) (ff. 95-97)	VDA V ^r
V ²⁸ - Berlin Theol. lat. 2 ^o 665 (XI) (ff. 105-107)	VDA -
V ²⁹ - Basel Univ. AN.IV.16 (XI-XII) (ff. 1 ^v -4 ^v)	VA -
V ³⁰ - Troyes Bibl. Mun. 198 (XII) (ff. 150-152 ^v)	VDA V ^s
V ³¹ - Vat. lat. 475 (XII) (ff. 131-133)	VDA -

B₂augmenté

V ³² - Dijon Bibl. Mun. 143 (XII ¹) (ff. 199 ^v -201 ^v)	VDA V ^t
V ³³ - London Brit. Libr. Add. 10942 (XII) (ff. 89 ^v -92 ^v)	VA V ^u

Nous nous sommes attardés ailleurs sur la nature des critères de classification de VERBRAKEN, qui ont été établis surtout sur base d'une

²⁴ Ce manuscrit du type VA ne contient pas les trois premiers articles de la version courante de la collection (*Serm.* 384, 131 et 163). Comme il résulte des *capitula* contemporains (ff. 1-1^v), ceux-ci n'ont jamais figuré dans le manuscrit.

²⁵ Dans ce manuscrit, le sermon 131 n'a été transmis que partiellement (62 [quia]-166).

²⁶ Nous avons suggéré ailleurs que V²⁵ provient du Prieuré de Sainte-Marie à Novy-les-Moines près de Rethel (*Sancta Maria de Noveio*) (voir G. PARTOENS, *La collection* [n. 19] p. 347). Selon C. MÄRTL, V²⁵ proviendrait de 'Sainte-Marie in Neuvy-sur-Loire' (*Kardinal Jean Jouffroy* († 1473). *Leben und Werk* [Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 18, Sigmaringen 1996] p. 288). Malheureusement, cette hypothèse n'a pas été argumentée.

étude approfondie de la transmission VD. Nous y avons également indiqué les problèmes méthodologiques qui se posent à leur application à l'ensemble des témoins VA.²⁷ Nous n'y reviendrons plus ici. Relevons seulement que la répartition des manuscrits V¹⁻³³ selon les critères de VERBRAKEN n'est pas corroborée par la distribution des variantes pour le sermon 131: alors que les manuscrits du type A (V¹⁻⁶) sont caractérisés par plusieurs erreurs significatives, il n'en va pas de même pour ceux de la famille B en général (V⁷⁻³³) et des branches B₁ et B₂ en particulier (V⁹⁻¹⁹ + V²⁰⁻³³). Quelles seront donc les conclusions qui peuvent se déduire légitimement de la distribution des variantes pour le sermon 131?

b. L'hyparchétype α

Dans un article consacré aux rapports entre les manuscrits du type B₂ remanié de VERBRAKEN (V²⁷⁻³¹),²⁸ nous nous sommes concentrés sur six lacunes caractérisant le texte du sermon 153 (VA-4) dans V¹⁻⁶⁻⁹⁻¹².(13).16-23.25.27 a.c.. Ce sermon figure dans N S^{a,b} V¹⁻³³ ainsi que dans le petit recueil intitulé *Orationes de concupiscentia carnis aduersus spiritum* représenté ici par Orléans Bibl. Mun. 159 (ix) (O¹), Trier Seminarbibl. 131 (xv) (O²) et le florilège augustinien de Florus de Lyon (flor).²⁹

PL 38, c. 827, ll. 15-16: dicere sensit quid possis (posset V²⁴, posses N V²⁶) N V^{7.8.24.26.27} p.c. 30-33] om. S^{a,b} V^{1-6-9-23.25.27} a.c. 28.29 O^{1.2} flor || **c. 829, ll. 30-31:** quid est quia (quia om. N V⁷ O^{1.2} flor) eramus (quaeramus S^{a,b}, erant O^{1.2}, essemus flor) in carne N S^{a,b} V^{7.8.24.26.27} p.c. 30-33 O^{1.2} flor] om. V^{1-6-9-23.25.27} a.c. 28.29 || **ll. 33-34:** aut eis (iam add. S^{a,b} V^{7.8.24} a.c. 26.27 p.c. 30-32) loquebatur (loquebamur V³¹) qui iam exierant (exierat S^b) morte (morte om. V^{14.15.27} secunda manu 28.29 O^{1.2} flor, morte V²⁷ tertia manu) de ista carne N S^{a,b} V^{7.8.14.15.24.26.27} p.c. 28-33 O^{1.2} flor] om. V^{1-6-9-13.16-23.25.27} a.c. || **ll. 58-59:** noli expauescere quia dixi migra de carne (tua add. V^{14.15} O^{1.2}) non tibi (non tibi om. V^{14.15} O^{1.2}) dixi (non add. O^{1.2}) ut moriaris N S^{a,b} V^{7.8.14.15.24.26.27} p.c. 30-32 O^{1.2}] om. V^{1-6-9-12.16-23.25.27} a.c. 28.29.33, def. V¹³, dixi non ut moriaris flor || **c. 832, ll. 13-14:** (sed V⁷) ut appareat peccatum S^{a,b} p.c. V^{7.8.26.27} p.c. 30.31] om. S^b a.c. V^{1-6-9-12.14-25.27} a.c. 28.29.32.33 O^{1.2} flor, def. N V¹³ || **l. 14:** quid est S^{a,b} V^{7.8.24.26.27} p.c. 28-31.32 p.c. O^{1.2} flor] om. V^{1-6-9-12.16.17.21.22.25.27} a.c. 32 a.c.33, sed V^{14.15.18-20.23}, def. N V¹³

²⁷ Voir G. PARTOENS, *La collection* [n. 19] pp. 324-329.

²⁸ Voir G. PARTOENS, *Une version remaniée de la collection de sermons augustinien* De uerbis Apostoli et les relations généalogiques de ses témoins, dans: *Sacris Erudiri* 41 (2002) pp. 137-163 (en part. pp. 146-147).

²⁹ Pour ce recueil, voir G. PARTOENS, *Une version remaniée* [n. 28] pp. 147-149; *Le sermon 151 de saint Augustin. Introduction et édition*, dans: *Revue bénédictine* 113 (2003) pp. 18-70 (en part. pp. 32-33; 35-38; 41-43).

Nous croyons avoir démontré dans l'article mentionné que les manuscrits V^{28-31} remontent tous à V^{27} et que les bonnes lectures qu'ils contiennent aux endroits concernés sont le fruit de contamination.³⁰ La présence des mots *aut eis loquebatur qui iam exierant de ista carne* (c. 829, ll. 33-34) et *noli expauescere quia dixi migra de carne tua dixi ut moriaris* (ll. 58-59) dans les manuscrits $V^{14,15}$ serait également due à une intervention correctrice.³¹ L'apparat précédent nous permet donc de postuler un hyparchétype α dont le texte était caractérisé par les lacunes indiquées et auquel remontent tous nos témoins du type A de la classification de VERBRAKEN (V^{1-6}) ainsi qu'une grande partie des manuscrits de sa famille B ($V^{9-23,25,27-31}$). α daterait au plus tard du début du IX^e siècle (comparer l'âge de $V^{9,10,18,27}$). La distribution de quelques variantes pour le sermon 131 semble confirmer notre hypothèse:

46 nos docens (*cens V^{32}) $N S^{a,b} V^{7.8.24.26.32.33}$] docens nos $V^{1-6.9.11.13.23.25.27-31}$,
 def. $V^{10,12}$ || 89 ista $S^{a,b} V^{7.8.24.26.30}$ p.c. 31-33 (cf. *etiam uerba* ut ista non dicas
pro nisi quando ista dicit in N)] hoc $V^{1.13-15.18-20.23.25}$, om. $V^{2-6.9.11.12.16.17.21.22.27-29.30}$ a.c., uel hoc dicat V^3 s.l., def. V^{10} || 125 tumidum $N S^{a,b}$
 $V^{7.8}$ i.t. 24.26.32.33] turgidum $V^{1.3-6.9.11-23.25.27-31}$, euangelii V^2 , uel turgidum V^8 s.l.,
 def. V^{10} || 142 ergo $N S^{a,b} V^{7.8.24.32}$ a.c. 33] ut intelligant V^1 , intellexisse $V^{2.4.9.11-16.19.20.22}$ a.c. 23.27-29.30 a.c. 32 p.c. (del. V^{30} p.c., om. V^{31}), non intellexisse $V^{3.5}$ a.c. 6.22
 p.c., non intellexisse quos V^5 p.c. 21.25.26, intellectu V^{17} , intell* V^{18} a.c., intelle-
 gere V^{18} p.c., def. V^{10} || 150 inuenis $N S^{a,b} V^{7.8.24.26.32.33}$] inuenies $V^{2-6.9.11.12.14-23.25.27-31}$, non leg. V^1 , def. $V^{10,13}$ || 159 testimonium-habent $N S^{a,b}$
 $V^{7.8.24.26.32.33}$] om. $V^{1-6.9.11-23.25.27-31}$, def. V^{10} || 164 error $N S^{a,b} V^{8.24.26.32.33}$]
 post finiatur $V^{1-7.9.11.12.13}$ p.c. 14-23.25.27-31, ante finiatur V^{13} a.c., def. V^{10}

$V^{7.8.24.26.32.33}$, qui appartiennent tous à la famille B de VERBRAKEN, ne remontent pas à α ou n'en dépendent que partiellement (en cas de contamination: comparer la situation dans $V^{14,15,28-31}$). Ils ne semblent pas constituer une branche dont l'hyparchétype se situerait au même niveau que α : ni pour le sermon 131 (VA-2), ni pour 153 (VA-4), nous n'avons trouvé d'erreurs significatives caractérisant l'ensemble de ces six manuscrits.

c. Les manuscrits dépendant d' α (y compris $V^{14,15,28-31}$)

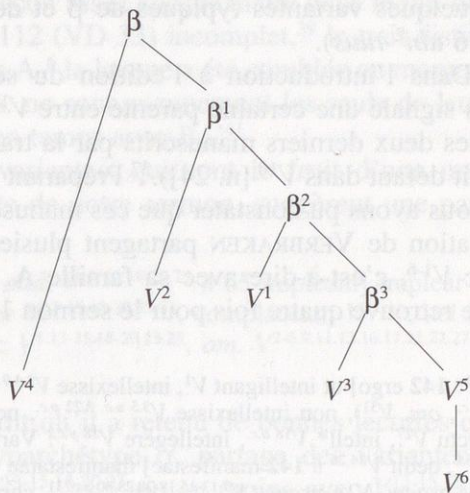
Plusieurs groupes de manuscrits apparentés peuvent être identifiés à l'intérieur de $V^{1-6.9.11-23.25.27-31}$ (V^{10} ne contient pas le sermon 131

³⁰ Voir G. PARTOENS, *Une version remaniée* [n. 28] pp. 146-154.

³¹ Voir G. PARTOENS, *Une version remaniée* [n. 28] p. 148 n. 32.

[n. 24]). Il s'est révélé toutefois impossible d'établir un arbre généalogique englobant l'ensemble de ces témoins.

(1) La distribution des variantes pour le sermon 131 confirme la parenté des manuscrits de la famille A de VERBRAKEN (V^{1-6})³² ainsi que le stemma que nous avons proposé dans un article consacré à la transmission du sermon 176 (VA-10):³³



³² 6 quorum] quod *N* $V^{1-6,17,33}$ || 12-13 murmura cogitationis] murmura cordis *N*, murmur ac cogitationes V^{1-6} , murmur cogitationis $V^{8,16,21,22,25}$, murmura cogitationes V^{11} , murmura cognouisset cogitationis V^{17} a.c., murmur cogitationum $V^{24,26}$ || 34 cui] cum *N* $V^{1-6,23}$ || 47 inde aliquid] aliquid inde V^{1-6} || 56 dederat] erat V^{1-6} || 71 sicut] sic et *N* $V^{3,7,13-15,18,19,21,25,26,30}$ p.c. 31,33, sic $V^{1,2,4-6,22}$ p.c. 23 || 125 corona illa] coronam V^{1-6} , illa V^{22} a.c. 25, ipsa V^{21} || 130 iustificatum] et *praem.* V^{1-6} || 135 bene] bona V^{1-6} || 136 ergo] *om.* V^{1-6} || domini] est *add.* $V^{1-6,19}$ || 141 occultae] occultatae $V^{1-6,24}$ || temporibus²] *om.* V^{1-6} , tempus $V^{20,23}$ || 144 hoc] *om.* $V^{1-6,11,16}$.

³³ Voir G. PARTOENS, *Le sermon 176 de saint Augustin* [n. 20] pp. 95-96. Variantes typiques de $V^{1-3,5,6}$: 45 iusta] *om.* $V^{1-3,5,6}$, iuxta V^9 , iusti V^{22} p.c., ista V^{25} || 65 largitore] largiente $V^{1-3,5,6}$, largitorem V^{11} , non leg. V^{14} , largi*te V^{17} a.c. || 116 ubi²-tuus] *om.* $V^{1-3,5,6}$. Vu que $V^{1,2}$ sont plus anciens que V^4 , les manuscrits $V^{1-3,5,6}$ ne peuvent remonter à ce dernier. Variantes typiques de $V^{1,3,5,6}$: 43 patre] meo *add.* $V^{1,3,5,6,17,21,25,26,30,31,33}$ || 54 uia] uita $V^{1,3,5,6}$ || 55 quadam (quaedam V^{21} a.c.) abundantia] abundantia quadam $V^{1,3,5,6}$, abundantia $V^{13,25}$ a.c. || 113 corruptione] interitu $V^{1,3,5,6}$, corruptio V^4 a.c., corruptione* V^{14} a.c. || 119 uerba (mea *add.* V^{24} a.c.) sunt] sunt uerba $V^{1,3,5,6}$, ante non (l. 119) V^7 || 165 monemus] admonemus $V^{1,3,5,6}$. $V^{1,3,5,6}$ ne remontent pas à V^2 : 13 auditos] auditores V^2 || 47 ipsorum] *om.* *N*, et *praem.* $V^{2,27-29}$, legere nequeo quod *praem.* V^{30} a.c. (et?) || 125 tumidum] turgidum $V^{1,3-6,9,11-23,25,27-31}$, euangelii V^2 , uel turgidum V^8 s.l. Variantes typiques de $V^{3,5,6}$: 73 uideo] enim *add.* $V^{3,5,6}$, uides V^7 || 86-87 dei donum] donum dei *N* $V^{3,5,6,20,23}$, donum *add.* V^{21} || 88 hoc] *om.* $V^{3,5,6}$, haec V^{21} || 135 dona sunt] sunt dona $V^{3,5,6}$ || 146-147 petiuit alterum] alterum petiuit $V^{3,5,6}$ || 147 signum] a domino *add.* $V^{3,5,6}$ || 158 de] *om.* $V^{3,5,6}$ || 162 non-nolite] *om.* $V^{3,5,6,29}$. $V^{3,5,6}$ ne peuvent

L'*editio princeps* d'Amerbach/Dodon (Bâle 1494; *am*) dépend d'un manuscrit VA qui remontait à l'hyparchétype β^1 , mais qui était indépendant de β^2 .³⁴ Ce modèle était probablement fort apparenté à notre V^2 provenant de l'abbaye d'Allerheiligen à Schaffhausen.³⁵ Par l'intermédiaire de l'édition suisse, la branche représentée par V^{1-6} a influencé le texte des Mauristes (Paris 1683; *maur*). Celui-ci n'est basé sur aucun témoin VA du type A de VERBRAKEN,³⁶ mais contient toutefois quelques variantes typiques de β et de β^1 (34 *cui*, 47 *inde aliquid*, 116 *ubi²-tuus*).

(2) Dans l'introduction à l'édition du sermon 176 (VA-10), nous avons signalé une certaine parenté entre $V^{10.11.16}$. Elle est confirmée pour les deux derniers manuscrits par la transmission du sermon 131 (qui fait défaut dans V^{10} [n. 24]).³⁷ Préparant l'édition des sermons 153-156, nous avons pu constater que ces manuscrits du type B₁ selon la classification de VERBRAKEN partagent plusieurs fautes caractéristiques avec V^{1-6} , c'est-à-dire avec sa famille A. Cette distribution de variantes se retrouve quatre fois pour le sermon 131.³⁸ L. DE CONINCK,

remonter à V^1 : 142 *ergo*] ut intelligant V^1 , intellexisse $V^{2.4.9.11-16.19.20.22 \text{ a.c. } 23.27-29.30 \text{ a.c. } 32 \text{ p.c.}$ (*del. V^{30} \text{ p.c., om. V}^{31}*), non intellexisse $V^{3.5 \text{ a.c. } 6.22 \text{ p.c.}}$, non intellexisse quos $V^5 \text{ p.c. } 21.25.26$, intellectu V^{17} , intell* $V^{18 \text{ a.c.}}$, intellegere $V^{18 \text{ p.c.}}$. Variantes typiques de $V^{5.6}$: 6 dixit] dicit $V^{5.6}$, dedit $V^{24.26}$ || 142 manifestae] manifestatae $V^{5.6.25}$, reuelatae V^{24} || 152 christianij] uos *praem. N*, o *praem. V*. 7.13-15.18-20.23.30 *p.c. 31*, christianis $V^{5.6.26.30 \text{ a.c.}}$, $V^{5.6}$ ne remontent pas à V^3 : 7 aliud] sunt *add. V^3* || 18 nobis] *om. V^{3.17}*, salutem et *add. V^{26}* || 23 corpus et sanguis (sanguinis V^{11}) christi] corpus christi et sanguinis V^3 (sanguis $V^3 \text{ p.c.}$) || 30 dominus] *om. V^3* || 32 sed] et V^3 . Après correction, $V^5 \text{ a.c. / p.c.}$ contient quelques variantes qui sont absentes de V^6 , mais qui ne mettent pas en doute la dépendance du dernier par rapport au premier (90: *arbitij* au lieu de *arbitrii*; 113: *quis* au lieu de *qui*; 114: *corruptione* au lieu de *corruptione*; 126: *corona te* au lieu de *coronat te*²).

³⁴ *Am* contient les variantes typiques de β [n. 32] et β^1 [n. 33]. L'édition ne contient aucune variante typique de β^2 [n. 33]. Pour les sources de l'édition d'Amerbach, voir P.-P. VERBRAKEN, *Les éditions successives des "Sermons" de saint Augustin*, dans: *Troisième centenaire de l'édition mauriste de saint Augustin* (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité 127, Paris 1990) pp. 157-167 (en part. p. 158).

³⁵ L'édition d'Amerbach contient une des *lectiones singulares* de ce manuscrit: *auditores* au lieu de *auditos* à la ligne 13 [n. 33].

³⁶ Voir C. LAMBOT, *Les manuscrits des sermons de saint Augustin utilisés par les Mauristes*, dans: *Revue bénédictine* 79 (1969) pp. 98-114 (en part. pp. 102 [iii]; 108).

³⁷ Voir G. PARTOENS, *Le sermon 176 de saint Augustin* [n. 20] p. 97. Variantes typiques de $V^{11.16}$: 39 nauigabat] nauigauit $V^{11.16.27-31}$, nauigat $V^{22 \text{ a.c.}}$ || 70 putabis] putabis $V^{11.16 \text{ a.c.}}$ || 82 aut] ait $V^{11.16}$ || 131 saluae factae] salui facti $V^{11.16}$, salui factae $V^{18 \text{ a.c.}}$ || 139 christianos] christionos S^b , christiani $V^{11.16}$, christianius $V^{27 \text{ a.c.}}$ || 148 repete] attende N , repente S^b , repetit $V^{11.27 \text{ a.c.}}$, repetet V^{16} , repeti $V^{30 \text{ a.c.}}$ || 149 quasi uellus] quas uellum $V^{11 \text{ a.c.}}$, quasi uellum $V^{16 \text{ a.c. } 27 \text{ a.c.}}$ || 156 nos istis] nostis $V^{11.16}$.

³⁸ 74 praeuenitis] peruenitis $V^{2.4.11.27-29}$, praeuenistis V^{16} || praeuenistis] praeuenitis $S^a \text{ a.c. } V^{1.3.5.6.9.12-15.16 \text{ p.c. } 17-26.33}$, peruenitis $V^{2.4.11.27 \text{ a.c. } 28.29}$, *om. V^{16 \text{ a.c.}}* || 88 tertio] in *praem. V^{1-6.11.16}* || 144 hoc] *om. V^{1-6.11.16}*.

B. COPPIETERS 'T WALLANT et R. DEMEULENAERE, qui préparent actuellement une étude des relations généalogiques des principaux témoins du volet VD de VDA, ont fait une observation analogue: 'La tradition A₂ [= un groupe de manuscrits auquel appartient *Engelberg Stiftsbibl. 16* [V⁴], notre seul témoin du type A à contenir les volets VD et VA (A₂⁹ dans le *conspectus siglorum* de DE CONINCK, COPPIETERS et DEMEULENAERE)] se rapproche parfois du texte de la branche B₁. C'est ce qui ressort d'une façon assez spectaculaire dans le fait que les mss. A₂^{3,6,9} ont le sermon 112 (VD 33) incomplet,³⁹ le trait distinctif de B₁ par excellence;⁴⁰ dans A₂⁶ la lacune a été comblée en marge par le correcteur. Ces trois mss. ne sont aucunement les seuls de leur groupe à s'accorder de temps en temps avec B₁.⁴¹

(3) Quelques variantes, qui sont le fruit d'une manipulation intentionnelle du texte de notre sermon, suggèrent une parenté entre V^{13-15.18-20.23}:

51 tremore] fac add. V^{13-15.18-20.23} || 65 impleam] implear V^{7.22 p.c. 26.30 p.c.} maur, impleor V^{13-15.18-20.23.31}, complaceam V^{21 i.t.}, uel impleam V^{21 s.l.} || 89 ista] hoc V^{1.13-15.18-20.23.25}, om. V^{2-6.9.11.12.16.17.21.22.27-29.30 a.c.}, uel hoc dicat V^{3 s.l.}

V⁷, dont nous avons dit qu'il a retenu de bonnes lectures qui ne peuvent remonter à l'hyparchétype α, partage des variantes du même type raisonné avec V^{13-15.18-20.23} ou au moins avec V^{13-15.18.19} (il n'y a pas de variantes typiques de V^{7.20.23}):

64 ad] et praem. V^{7.13-15.18.19} || 72 timore] inquit add. V^{7.13.14.18.19} + tremore] inquit add. V¹⁵ || 98 semiuuius] carissimi praem. V^{7.13-15.18-20.22 p.c. 23} || 141 prius] sed praem. V^{7.13-15.18-20.23} || 152 ignoscitur] ignoscetur V^{1-9.11-16.18-32}, tandem add. V^{7.13-15.18-20.22 p.c. 23.30 p.c. 31} + christianis] uos praem. N, o praem. V^{7.13-15.18-20.23.30 p.c. 31}, christianis V^{5.6.26.30 a.c.}

Nous excluons pour deux raisons que les leçons indiquées aient été introduites au VIII^e / IX^e siècle (comparer la datation de V¹⁸: IX^e siècle) dans une source dépendant d'α sur base d'une collation avec un précurseur lointain de V⁷ (XII^e siècle) et transmises ensuite aux

³⁹ A₂^{3,6}: München Bay. Staatsbibl. Clm 21231 (XI-XII); Stuttgart Landesbibl. HB VII 19 (XII^{2/4}).

⁴⁰ Dans les manuscrits du type B₁(*), *Serm.* 112 (VD-33) se termine par *obdormiam in morte* (Rev. bén. 76 [1966] p. 53, l. 178) au lieu de *nascetur intus voluntas* (p. 54, ll. 189-190). Comparer P.-P. VERBRACKEN, *La collection* [n. 23] p. 34.

⁴¹ Citation empruntée à une version provisoire du livre L. DE CONINCK-R. DEMEULENAERE-B. COPPIETERS 'T WALLANT, *La tradition manuscrite du recueil De Verbis Domini jusqu'au XII^e siècle. Prolégomènes à une édition critique des Sermones ad Populum d'Augustin d'Hippone sur les Évangiles* (ss. 51 à 147), qui sera publié prochainement dans la série *Instrumenta Patristica*.

manuscripts $V^{13-15.18.19(20.23)}$: (1) les variantes caractéristiques de $V^{7.13-15.18.19(20.23)}$ et de $V^{13-15.18.19(20.23)}$ ont toutes le même caractère raisonné; (2) en cas d'une influence d'un précurseur de V^7 sur $V^{13-15.18.19(20.23)}$, ces derniers auraient en toute vraisemblance été purifiés d'au moins quelques fautes typiques d' α ; or, nous n'avons trouvé aucune variante qui caractérise les manuscrits $V^{1-6.9.11.12.16.17(20).21.22(23).25.27-31}$ à un endroit où $V^{13-15.18.19(20.23)}$ offrent le bon texte. Les données du dernier apparat nous semblent donc plutôt le résultat d'un croisement d'une source indépendant d' α et une autre qui remontait à cet hyparchétype et contenait les variantes indiquées.

Les manuscrits $V^{13-15.18-20.23}$, dont les cinq premiers font preuve d'une parenté ultérieure,⁴² appartiennent à trois groupes différents de la classification de VERBRAKEN: B_1 (V^{13-15}), B_1^* ($V^{18.19}$) et B_2 ($V^{20.23}$).

- $V^{18.19}$: Dans les manuscrits du type B_1^* de VERBRAKEN, les sermons VA consacrés aux épîtres catholiques font défaut (VA-25 jusqu'à VA-34).⁴³ Cette branche doit avoir vu le jour de bonne heure, comme le démontrent l'âge de V^{18} (IX^e siècle) et le fait que celui-ci ne peut être un ancêtre de V^{19} .⁴⁴ Le grand nombre de manuscrits du genre B_1^* dans les listes des témoins V(D)A établies par VERBRAKEN démontre la popularité dont jouissait cette famille au Moyen Âge.⁴⁵
- V^{13} : Selon les critères de VERBRAKEN, le manuscrit V^{13} , qui date du XII^e siècle et a perdu la plus grande partie des sermons VA suite à un incendie, est un manuscrit du type B_1 : il en a les traits distinctifs, tandis que les *capitula* au ff. 2-2^v démontrent qu'il contenait à l'origine les sermons VA consacrés aux épîtres catholiques.⁴⁶ On

⁴² 9-10 ipsa (ipse $V^{21 a.c.}$) uita] uita ipsa $V^4 a.c.$, ipsam uitam V^7 , est *praem.* $V^{13-15.18.19}$ || 64 ad] et *praem.* $V^{7.13-15.18.19}$ || 72 timore] inquit *add.* $V^{7.13.14.18.19}$ + tremore] inquit *add.* V^{15} .

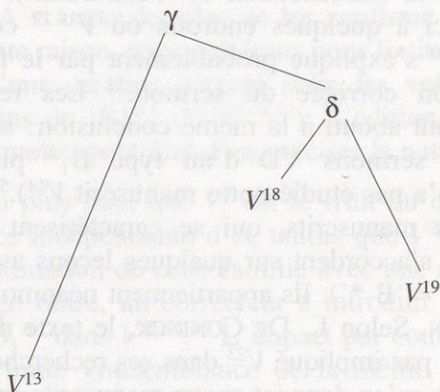
⁴³ Pour ce trait distinctif, voir P.-P. VERBRAKEN, *La collection* [n. 23] p. 35. Pour la composition du manuscrit V^{19} , voir G. PARTOENS, *La collection* [n. 19] p. 328: 'Bien que la partie VA de ce manuscrit ne contienne que les sermons du premier groupe sur les épîtres pauliniennes (B_1^*) et que nos collations aient démontré que son texte du sermon 153 (VA-4) est un représentant typique du rameau B_1^* , sa partie VD n'a pas les caractéristiques de la branche B_1 . Or, le professeur L. De Coninck, qui prépare actuellement avec B. Coppieters et R. Demeulenaere une édition des sermons 51 à 70A, nous a signalé que cette partie du manuscrit contient la plupart des variantes caractéristiques de la branche B_2 .' + n. 42: 'En plus, la partie VD du manuscrit a été corrigée par une seconde main sur base d'un modèle du type B_1^* '.

⁴⁴ Voir 58-59 *non-mea*; 63 *unde*; 72 *est*; 109 *dominum*.

⁴⁵ Les listes de témoins V(D)A publiées par VERBRAKEN en 1967 (*La collection* [n. 23] pp. 42-43; 45) contiennent plus de 30 exemplaires du type $B_1^*(*)$.

⁴⁶ Le dernier *capitulum* lisible au f. 2^v est *LXXXVIII Item eiusdem de uerbis Pauli Apostoli: Vt de dormientibus non contristemur [...] quae pro eis celebrantur* (= VDA-96 / VA-32 / *Serm.* 172). Pour les traits distinctifs de B_1 , voir P.-P. VERBRAKEN, *La collection* [n. 23] pp. 34-35.

pourrait donc croire que V^{13} est un exemple tardif d'un sous-groupe à l'intérieur de B_1 auquel remonterait l'hyparchétype de nos témoins $V^{18,19}$ (B_1^*). Pour le sermon 131, $V^{18,19}$ ne partagent toutefois aucune faute significative à un endroit où V^{13} offre le bon texte, ce qui semble exclure un stemma du type suivant:⁴⁷



Si l'on accepte que la suppression des épîtres catholiques ne s'est pas produite de façon indépendante dans $V^{18,19}$, la 'contradiction' entre la distribution de ce trait distinctif et celle des variantes textuelles s'explique de façon la plus économique par l'hypothèse que V^{13} remonte à un témoin du même type que $V^{18,19}$ (B_1^* selon la classification de VERBRAKEN) auquel furent ajoutés les sermons sur les épîtres catholiques.⁴⁸

⁴⁷ Nous parlons ici de *n'importe quelle* variante commune à $V^{18,19}$ (y comprises celles que ces deux manuscrits partagent avec n'importe quel autre manuscrit). La seule faute présente dans $V^{18,19}$ et absente de V^{13} est la forme *accipe* au lieu de *accepi* à la ligne 95. Vu qu'il ne s'agit pas d'une faute significative (comparer la correction de *accipe* en *accepi* dans V^{18}), cette constatation ne pose pas de problèmes à notre hypothèse. Aux autres endroits où notre appareil critique signale une faute dans $V^{18,19}$ sans mentionner sa présence dans V^{13} , ceci est dû au fait que ce dernier manuscrit contient une lacune à l'endroit concerné (16 *concisurus*) ou que les lignes en question y sont devenues illisibles à cause de mutilations subies lors d'un incendie (49 *uallēm* + *suscipite*, 115 *fit*, 116 *est*², 120 *nusquam*, 150 *inuenis*). Un contrôle supplémentaire sur microfilm a relevé que V^{13} contenait en toute vraisemblance également les fautes de $V^{18,19}$ pour 49 *suscipite*, 115 *fit*, 120 *nusquam*, 150 *inuenis*. Ce contrôle était impossible pour 49 *uallēm* et 116 *est*².

⁴⁸ Vu que V^{13} se termine abruptement au f. 79^v après le début du sermon VA-5 (*Serm.* 154), nous n'avons pu corroborer cette hypothèse par l'édition du sermon 176 (VA-10).

- $V^{14.15}$: Le cas de ces manuscrits, qui appartiennent à la famille B_1 de VERBRAKEN et partagent plusieurs variantes uniques,⁴⁹ est comparable à celui de V^{13} . Ici non plus, nous ne sommes pas portés à les considérer comme des représentants tardifs d'un sous-groupe à l'intérieur de B_1 dont serait issue la branche B_1^* . Leur version du sermon 131 remonte plutôt à un manuscrit du même type que $V^{18.19}$ (B_1^* selon la classification de VERBRAKEN). Le bon texte qui se retrouve ici à quelques endroits où $V^{18.19}$ contiennent une faute identique,⁵⁰ s'explique probablement par le fait que $V^{14.15}$ offrent une version corrigée du sermon.⁵¹ Les recherches de L. DE CONINCK ont abouti à la même conclusion: selon lui, V^{15} contiendrait 'des sermons VD d'un type B_1^* plutôt corrompu' (DE CONINCK n'a pas étudié notre manuscrit V^{14}).⁵²
- $V^{20.23}$: Ces manuscrits, qui se caractérisent par plusieurs fautes typiques,⁵³ s'accordent sur quelques leçons avec $V^{13-15.18.19}$ (B_1^* au sens élargi = ' B_1^* '). Ils appartiennent néanmoins à la famille B_2 de VERBRAKEN. Selon L. DE CONINCK, le texte des sermons VD dans V^{20} - il n'a pas impliqué V^{23} dans ses recherches - est fort apparenté à la version qu'en donnent quatre manuscrits anciens appartenant à la famille B_2 de VERBRAKEN, c'est-à-dire notre V^{27} ainsi que trois témoins qui ne contiennent que la collection VD: *Paris Bibl. Nat. lat. 2013 (IX)*, *Paris Bibl. Nat. lat. 2015 (IX)* et *Autun Bibl. Mun. Sém. 14 (X²)*. Ayant constaté une certaine parenté supplémentaire entre V^{20} et les exemplaires du type ' B_1^* ' qu'il avait consultés (nos manuscrits $V^{15.18}$ ainsi que *Lincoln Cathedral 90 (XII in.)* et *Durham Cathedral B II 18 (XII¹)*), DE CONINCK a conclu que V^{20} remonte à un manuscrit du

⁴⁹ 26 inquit quidam] quidam inquit $V^{14.15}$, ex uobis add. V^{17} || 32 ergo] om. $V^{14.15}$ || 49 in uobis] om. $V^{14.15}$ || 64 custodirem] ostendisti-erat (l. 62) add. $V^{14.15}$, fortitudinem meam add. $V^{32.33}$ || 83 de illa] om. V^{14} a.c. 15 || 109-110 quas retributiones] om. $V^{14.15}$.

⁵⁰ Voir 49 uallem; 120 nusquam.

⁵¹ Comparer ce que nous avons dit plus haut concernant les additions secondaires dans le texte du sermon 153 dans ces manuscrits.

⁵² Ces paroles furent empruntées à la version provisoire du texte de L. DE CONINCK-R. DEMEULENAERE-B. COPPIETERS 'T WALLANT annoncé dans la n. 41.

⁵³ Comparer la situation pour le sermon 176 (G. PARTOENS, *Le sermon 176 de saint Augustin* [n. 20] p. 97). Variantes typiques de $V^{20.23}$: 19 breuiter soluit] soluit breuiter $V^{20.23}$ || 41 praedicato christo (christum V^{22} a.c.) crucifixo] praedicatum christum crucifixum $V^{20.22}$ p.c. 23 || 65 seruatore] seruatorem S^a , saluatore $V^{20.23}$ || 71 cum] in $V^{20.23}$, om. V^{32} a.c. || 92-93 transiens samaritanus] samaritanus transiens $V^{20.23}$ || 99 et uinum] et oleum V^{19} , om. $V^{20.23}$ || suis] atque uinum add. $V^{20.23}$ || 116-117 ibi-tuus] om. $V^{20.22.23}$ || 117 inuenis] inuenis $V^{7.25.26}$, ibi recte quaeris add. $V^{20.23}$ || 132 merces] post imputatur $V^{20.23}$ || 141 temporibus²] om. V^{1-6} , tempus $V^{20.23}$ || 143 a domino signum] signum a domino $V^{20.23}$ || 157 christus] post est $V^{20.23}$, post gratis $V^{21.33}$.

type B₂ de VERBRAKEN corrigé sur base d'un témoin de la branche 'B₁*'. Contrairement au cas de la collection VD, la distribution des variantes pour le sermon 131 ne nous permet pas d'en déduire une parenté spécifique entre tous les témoins de la famille B₂ de VERBRAKEN en général (V²⁰⁻³³) ou entre les manuscrits V^{20.23.27(-31)} en particulier.⁵⁴ Nous avons démontré ailleurs qu'on ne peut appliquer les résultats d'une étude généalogique des témoins VD à la transmission de la collection VA si cette dernière ne les confirme pas de façon évidente.⁵⁵ Pour cette raison, nous préférons nous limiter ici à la simple constatation d'une certaine parenté entre les volets VA dans V^{20.23} et nos témoins de 'B₁*' (V^{13-15.18.19}). L'édition d'autres sermons VA nous permettra peut-être d'en préciser la nature.

Nous avons vu plus haut que V⁷ est le fruit du croisement de 'B₁*' avec une source indépendante d' α , tandis que V^{20.23} sont issus peut-être de la contamination de cette famille avec une autre branche de la transmission. En outre, un correcteur a introduit des variantes caractéristiques de 'B₁*' dans V^{22.30}.⁵⁶ L'impact par contamination de 'B₁*' s'explique en toute vraisemblance de la même façon que la large diffusion dans l'Europe médiévale des manuscrits du type B₁* pur: le texte de ce groupe est le fruit d'une manipulation du texte augustinien avec le but d'en améliorer la lisibilité (voir plus haut).⁵⁷

(4) La distribution de variantes pour le sermon 131 confirme l'affinité des manuscrits V^{21.22.25} que nous avons démontrée ailleurs sur base de la transmission du sermon 176. On trouve en effet des variantes typiques de V^{21.22.25}, de V^{21.22}, de V^{21.25} et de V^{22.25}.⁵⁸

⁵⁴ La seule variante plaidant éventuellement en faveur d'une parenté spécifique entre V^{20.23.27} se trouve à la ligne 74: clamando²] quia praem. V^{20.23.27-31} (les manuscrits V²⁸⁻³¹ dépendent ici de V²⁷).

⁵⁵ Voir G. PARTOENS, *La collection* [n. 19] pp. 327-328.

⁵⁶ 98 semiuius] carissimi praem. V^{7.13-15.18-20.22} p.c. 23 || 152 ignoscitur] ignoscetur V^{1-9.11-16.18-32}, tandem add. V^{7.13-15.18-20.22} p.c. 23.30 p.c. 31 + christianis] uos praem. N, o praem. V^{7.13-15.18-20.23.30} p.c. 31, christianis V^{5.6.26.30} a.c.

⁵⁷ Comparer le jugement de DE CONINCK dans l'étude de la transmission de la collection VD que nous avons annoncée dans la n. 41: 'Le rameau B₁* a eu de l'impact à l'intérieur comme à l'extérieur de la branche B₁.' Il a repéré cette influence dans nos manuscrits V^{7.20.30} ainsi que dans *Paris Bibl. Nat. lat. 12200 (xiii)*, *Angers Bibl. Mun. 156 (xii)* et le volet VD de *Rouen Bibl. Mun. 487* (qui est du type B₂, tandis que sa partie VA - notre V¹⁹ - appartient à la branche B₁* [n. 43]).

⁵⁸ 12-13 murmura cogitationis] murmura cordis N, murmur ac cogitationes V¹⁻⁶, murmur cogitationis V^{8.16.21.22.25}, murmura cogitationes V¹¹, murmura cognouisset cogitationis V¹⁷ a.c., murmur cogitationum V^{24.26} || 13 uoce] uocem V^{21.22.25} || 25 audiuius] audimus V²¹ a.c. 22 || 31 nemo] et praem. V^{21.25} || 36 enim] om. V¹⁹ a.c. 30, ergo V²¹, autem V^{22.25} || 48-49 et¹-uobis] om. V¹⁶ a.c. 21 a.c. 25 || 52-53 -pere¹-iustam] V²² in rasura + 52 sed-sapere²] om. V^{21.25} || 70-71 de¹-quid] V²² in rasura + 70 et-tuo²] om.

(5) Les manuscrits appartenant à la branche B₂ remanié de VERBRACKEN (V²⁷⁻³¹) sont caractérisés par plusieurs fautes caractéristiques.⁵⁹ Nous avons démontré ailleurs⁶⁰ à propos de la transmission des sermons 153 (VA-4) et 176 (VA-10) que V^{28,29} descendent en droite ligne de V^{27 a.c. / p.c.},⁶¹ tandis que V³⁰ a subi au moins quelques influences de ce manuscrit corrigé. Nous croyons avoir prouvé également que V^{30 a.c. / p.c.} a servi de modèle à copier et que V³¹ dépend d'un descendant retouché de ce manuscrit.⁶²

d. Les manuscrits (partiellement?) indépendants d' α (V^{7.8.24.26.32.33})

Comme il a été indiqué plus haut, la distribution des variantes pour le sermon 131 permet uniquement de postuler l'indépendance (partielle?) de ces six témoins par rapport à α . Nous n'avons pas trouvé d'erreurs typiques de V^{7.8.24.26.32.33}, qui nous permettraient de les faire remonter à un hyparchétype à la même hauteur que celui-ci. Deux groupes de manuscrits apparentés peuvent être identifiés:

(1) Les manuscrits V^{24.26} originaires du Nord de la France (respectivement de Saint-Amand-en-Pévèle et de Signy).⁶³

V^{12.21.25} || 77 dominus] *om.* V^{21 a.c. 22 a.c.} || 120 nusquam] numquam V^{12.16 a.c. 18.19.21.22 a.c.}²⁵, quia *praem.* V^{14.15.18.19}, ubi *praem.* V^{21.25} || conscientiam] conscientem V⁹, conscientia V^{11.16.33}, scientiam V^{21.22 a.c.}, tuam *add.* V²⁵ || 125 corona illa] coronam V¹⁻⁶, illa V^{22 a.c. 25}, ipsa V²¹ || 126 coronat te²] corona te N V^{2.22.27-29}, coronat sed V³, coronate V^{9 a.c. 12.18}, coronam te V^{9 p.c.}, coron* V¹³, coronant me V¹⁶, qui *praem.* V¹⁷, coronam V^{21.25}, corona V²⁶, coronat * V^{32 a.c.}, coronat V^{32 p.c.}, coronat me V³³ || 142 ergo] ut intelligant V¹, intellexisse V^{2.4.9.11-16.19.20.22 a.c. 23.27-29.30 a.c. 32 p.c.} (*del.* V^{30 p.c.}, *om.* V³¹), non intellexisse V^{3.5 a.c. 6.22 p.c.}, non intellexisse quos V^{5 p.c. 21.25.26}, intellectu V¹⁷, intell* V^{18 a.c.}, intellegere V^{18 p.c.} || 165 aduertant] auertant V^{21.25}.

⁵⁹ 21 reficeris¹] reficieris V¹⁷, refice V^{27 a.c.}, reficere V^{27 p.c. 28.29.30 i.t. 31}, uel -is V^{30 s.l.} || 24 manducetur] manducatur V^{4 a.c. 27-30} + bibatur] bibitur V^{9.27 a.c. 28-30}, bibetur V¹¹ || 35 colligatur] colligitur V^{9.27-29.30 a.c.} || 39 nauigabat] nauigauit V^{11.16.27-31}, nauigat V^{22 a.c.} || 57 misericordiam] misericordia S^{a.b}, misericordis V¹⁷, misericoriam V²², per *praem.* V^{27-29.32 p.c.}, legere nequeo quod *praem.* V^{30 a.c.} || confessum] confessus V^{9 a.c.}, esse atque *add.* V²⁷⁻³¹, esse et *add.* V^{32 p.c.} || 72 ipsorum] *om.* N (*cf.* uersionem uulgatam), et *praem.* V²⁷⁻²⁹, legere nequeo quod *praem.* V^{30 a.c.} (et?) || 74 clamando²] quia *praem.* V^{20.23.27-31} || 102 regnum] regna V²⁷⁻³¹.

⁶⁰ Voir G. PARTOENS, *Une version remaniée* [n. 28] pp. 137-163.

⁶¹ Ceci est confirmé par la transmission du *Serm.* 131. V^{28.29} en offrent un texte qui contient les variantes non rectifiées de V²⁷ (à une exception près: 62 quod V^{28.29}] quo V²⁷), tandis qu'ils s'accordent pour la plupart avec les interventions (correctes ou erronées) de V^{27 p.c.}.

⁶² Le fait que V³¹ offre le bon texte à plusieurs endroits où V^{30 a.c. + p.c.} contient une variante fautive, s'explique probablement par la correction que nous avons postulée entre V^{30 a.c. + p.c.} et V³¹ (15 uos, 24 manducetur + bibatur, 32 traxerit¹, 36 enim, 127 uirtus mea fecit hoc).

⁶³ 6 dixit] dicit V^{5.6}, dedit V^{24.26} || 12-13 murmura cogitationis] murmura cordis N, murmur ac cogitationes V¹⁻⁶, murmur cogitationis V^{8.16.21.22.25}, murmura cogitationes

(2) Les manuscrits $V^{32,33}$ du type B_2 augmenté de VERBRAKEN.⁶⁴ Ajoutons que ce rameau semble s'être croisé avec la branche B_2 remanié dans le milieu cistercien bourguignon. Dans V^{30} , qui provient de la bibliothèque de Clairvaux, un correcteur a introduit une variante caractéristique de la branche B_2 augmenté ($V^{32,33}$), tandis que le manuscrit V^{32} provenant de Cîteaux contient deux variantes qui semblent avoir été empruntées à la branche B_2 remanié (V^{27-31}).⁶⁵ Ce croisement des deux branches explique un autre phénomène se situant au niveau de la composition des manuscrits. Les trois homélies qui clôturent la version courante de VA (VA-32 à VA-34: *Serm.* 172-173 et *App.* 109) ont été remplacées par le sermon 131 Mai dans $V^{30,31}$ et dans un représentant plus tardif de la branche B_2 remanié (*Stockholm Kungl. Bibl. A 146* (XIII)). En dehors de ces trois manuscrits, le texte pseudo-augustinien a été conservé uniquement dans V^{32} et dans un ancien témoin partiel de la branche B_2 augmenté (*Paris Bibl. Nat. nouv. acq. lat. 448* (IX)).⁶⁶

3.2. La tradition indirecte médiévale

Le sermon 131 ayant joui d'une certaine popularité au Moyen Âge, nous n'avons pas l'intention d'offrir ici une liste exhaustive de toutes ses citations médiévales. L'aperçu suivant repose sur les descriptions de quelques florilèges médiévaux, sur les index des éditions du CCCM, ainsi que sur des sondages au moyen de la PLD, du CLCLT-5 et du eMGH-3.

(1) Bède le Vénérable (672/673-735) a intégré les lignes 41-52 de notre sermon dans la section consacrée à l'épître aux Philippiens de sa *Collectio in Apostolum* (frg. 346 Fransen; Phil 2,12; *bed*). Ce

V^{11} , murmura cognouisset cogitationis $V^{17 a.c.}$, murmur cogitationum $V^{24,26}$ || 31 inuenimus] inuenimus $V^{24,26}$ || 34 te trahit (trahat $V^{16 p.c.}$) trahit te $V^{24,26}$ || 59 ego ergo] ego $V^7 a.c.$ 14 a.c. 21 a.c., ergo ego V^{24-26} , legere nequeo quod add. $V^{27 a.c.}$ || 98 in uia ille] ille in uia $V^{13,17,24,26}$ || 131 non¹ iam praem. N $V^{24,26,33}$ || 145 mane] manu $V^{11,24,26}$ || 148 occulta] occulta $V^{1-6,24,26}$ || 152 gratiam manifestamque] manifestamque gratiam $V^{24,26}$ || 166 oremus] oramus $V^{3,5,6,17,20,21,23,24,26}$.

⁶⁴ 5 enim] om. $V^{32,33}$ || 64 custodire] ostendisti-erat (l. 62) add. $V^{14,15}$, fortitudinem meam add. $V^{32,33}$, custodire V^{28} || 85 sequitur] om. $V^{32 a.c.}$ 33 || 99 uulneribus] in praem. V^3 , ulceribus $V^{32,33}$ || 126 hic] inquit V^9 , om. $V^{32 a.c.}$ 33 || 141 gratiae²] gratia V^{11} , om. $V^{32 a.c.}$ 33 || 143 petiuit a domino] a domino petiuit $V^{32,33}$ (a domino post signum (l. 143) $V^{20,23}$) || 145 est¹] autem add. $V^{32,33}$ || est²] om. $V^{32,33}$ || 165 ut³] et $V^{32 a.c.}$ 33.

⁶⁵ 57 misericordiam] misericordia $S^{a,b}$, misericordis V^{17} , misericoriam V^{22} , per praem. $V^{27-29,32 p.c.}$, legere nequeo quod praem. $V^{30 a.c.}$ || confessum] confessus $V^9 a.c.$, esse atque add. V^{27-31} , esse et add. $V^{32 p.c.}$ || 101 uiuendo] uidendo V^{11} , ueniendo $V^{30 p.c.}$ 31-33, modo praem. V^{16} .

fragment ne semble pas avoir de relation particulière avec un ou plusieurs de nos témoins directs. Le fragment de Bède fut repris par Raban Maur (ca. 780-856) dans le *xix^e* livre de ses *Enarrationes in epistolas Pauli* (*In Epist. ad Philipp.*, PL 112, c. 493, ll. 14-31).⁶⁷

(2) Les lignes 4-30 (*audiuimus-meo*) du sermon 131, qui porte le titre *De corpore et sanguine Domini* dans la collection VA, sont citées dans deux recueils carolingiens de textes patristiques sur l'eucharistie: (a) le fragment figure comme deuxième article dans un florilège de onze textes que Pascase Radbert (ca. 790-ca. 860) ajouta avant 850 à son *De corpore et sanguine Domini* (831-833) (*pasch*; témoin principal: Arras Bibl. Mun. 775 (744) (ca. 875) origine: Corbie provenance: Saint-Vaast, ff. 75 ss.).⁶⁸ Grâce au titre, nous savons que le fragment remonte à un manuscrit qui contenait les deux volets de la collection VDA: *Agustini* [sic] *de corpore et sanguine Domini* [= VA-2] *ex libro De uerbis Domini*. La collation du fragment tel qu'il a été édité dans le CCCM 16 (pp. 163-164)⁶⁹ n'a relevé aucun lien spécifique avec un ou plusieurs de nos témoins directs de V(D)A. Vers 850, Pascase incorpora également deux de ses lettres, adressées à Frédugard de Corbie, dans son dossier *De corpore et sanguine Domini*.⁷⁰ Chacune contient des citations empruntées à la partie du sermon couverte par le fragment du florilège (comparer CCCM 16, p. 155, ll. 322-325 *et¹-bibatur*, ll. 337-339 *qui-potest* et p. 170, ll. 800-801 *erit-uitam* avec respectivement *Serm.* 131, ll. 23-24 *tunc-bibatur*, ll. 17-18 *qui-potuit²* et l. 10 *erit-uitam*). (b) les lignes 4-30 (*audiuimus-meo*) figurent comme troisième article dans un florilège en vingt-et-un textes qui fut composé vers 865 et se trouve juxtaposé dans plusieurs manuscrits

⁶⁶ Voir G. PARTOENS, *Une version remaniée* [n. 28] pp. 139-140 + n. 9.

⁶⁷ Le texte de Raban Maur a les limites du fragment de Bède et en partage les variantes principales: 42-44 *audiuit-arroganti*, 45 *ipsa + ambulant*, 46 *dicit*, 47 *sibi inde*, 49 *et tremore*. Pour l'influence de Bède sur l'ouvrage de Raban Maur, voir G. PARTOENS, *Le sermon 151 de saint Augustin* [n. 29] p. 49 + n. 112.

⁶⁸ Pour ce florilège de onze citations patristiques, voir J.-P. BOUHOT, *Ratramne de Corbie. Histoire littéraire et controverses doctrinales* (Collection des Études Augustiniennes. Série Moyen Âge et Temps Modernes 6, Paris 1976) pp. 117-124. Il a été décrit par A. WILMART (*xi. Reg. Lat.* 73 (fol. 38-42). *Un développement patristique sur l'Eucharistie dans la lettre de Pascase Radbert à Frédigard*, dans: *Analecta Reginensia. Extraits des manuscrits latins de la reine Christine conservés au Vatican* [Studi e Testi 59, Rome 1933] pp. 267-278 [en part. pp. 276-277]).

⁶⁹ L'édition du recueil de onze citations patristiques dans le CCCM 16 (pp. 162-169) n'offre que les neuf premiers textes dans leur ordre primitif. L'édition de WILMART (*xi. Reg. Lat.* 73 (fol. 38-42) [n. 68] pp. 267-275) offre ces neuf articles dans l'ordre remanié de la prétendue quatrième édition du dossier *De corpore et sanguine Domini* de Pascase. Voir J.-P. BOUHOT, *Ratramne de Corbie* [n. 68] pp. 119-120 n. 10.

⁷⁰ Voir J.-P. BOUHOT, *Ratramne de Corbie* [n. 68] pp. 117-124.

au *De corpore et sanguine Domini* de Ratramne de Corbie († ca. 870) (témoin principal: *Gand Universiteitsbibl.* 909 (ca. 875) origine: *Corbie* provenance: *Lobbes*, ff. 1-15).⁷¹ Ce recueil est apparenté à celui qui fut ajouté au *De corpore et sanguine Domini* de Pascase Radbert (voir p.ex. le titre du fragment emprunté au sermon 131 dans le manuscrit de Gand: *Domini sancti Augustini de corpore et sanguine Domini. Ex libro de uerbis Domini*).⁷² Le fragment du sermon 131 dans le florilège en vingt-et-un textes ne semble pas avoir de lien spécifique avec un ou plusieurs de nos témoins directs.

(3) L'*Expositio beati Pauli collecta ex libris sancti Augustini* de Florus de Lyon (milieu du IX^e siècle) offre deux extraits du sermon (*flor*).⁷³ Le premier fragment, couvrant les lignes 4-24 (*audiuimus-bibatur*), est cité dans la section du florilège consacrée à 1 Cor 10,16. Son texte semble être apparenté à celui de la branche B₂augmenté de VA, dont un exemplaire se trouvait dans la bibliothèque capitulaire de Lyon.⁷⁴ Le deuxième extrait, commentant Phil 2,12-14, couvre la

⁷¹ Pour une description du florilège en vingt-et-un textes, voir J.N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK, *Ratramnus. De corpore et sanguine Domini*. Texte établi d'après les manuscrits et notice bibliographique par - (*Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen. Afd. Letterkunde. Nieuwe reeks* LXI.1, Amsterdam 1954) pp. 25-27. Pour les témoins manuscrits, voir J.-P. BOUHOT, *Ratramne de Corbie* [n. 68] pp. 139-140.

⁷² Selon J.-P. BOUHOT, les deux florilèges constitueraient des adaptations d'une collection antérieure. Voir *Ratramne de Corbie* [n. 68] p. 120 n. 10: 'On distinguera [dans le florilège de onze citations] [...] les neuf fragments (nn. 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11) qui se retrouvent exactement ou de façon plus complète dans le florilège en 21 textes [...], et les deux morceaux (nn. 3 et 6) qui résument la pensée d'Augustin dans son commentaire sur l'évangile de saint Jean (*Tract. in Ioh.*, 26 et 27). Radbert est directement responsable de ces deux textes, et a emprunté les autres à un florilège déjà constitué.' Comparer p. 141.

⁷³ Dans sa description du florilège, C. CHARLIER affirme qu'un troisième fragment du sermon 131 figure sous le titre *De uerbis euangelii* 13 dans la section consacrée à Rm 10,2-3. Voir C. CHARLIER, *La compilation augustiniennne de Florus sur l'Apôtre. Sources et authenticité*, dans: *Revue bénédictine* 57 (1947) pp. 132-186 (en part. p. 181). Dans *Troyes Bibl. Mun.* 96, on trouve en effet à propos de Rm 10,2-3 un fragment tiré *Ex sermone de uerbis euangelii XIII* (f. 67). Il s'agit toutefois d'un extrait du sermon 129 (§ 2), qui constitue le treizième article de la section consacrée à l'évangile de saint Jean dans deux témoins de la branche B₂augmenté de VD (*Dijon Bibl. Mun.* 143 [notre V³²] et *Paris Bibl. Nat. lat.* 2017 (XI)). Pour cette bévue, CHARLIER est tributaire de la description du florilège publiée dans *PL* 119, où nous lisons dans la colonne 306: 'Id., *Serm.* 13, *de uer. euang.*, tom. v, part. II, col. 734 [= *Serm.* 131, 10 traitant Rm 10,2-3]'.

⁷⁴ Pour le fragment en question, il n'y a qu'une seule variante relevant la dépendance de Florus par rapport à la branche B₂augmenté de VA (5 enim] *om.* V^{32.33} *flor*). Nous savons toutefois avec certitude que le diacre a utilisé un exemplaire VD(A) de cette branche pour la confection de son florilège (voir G. PARTOENS, *La collection* [n. 19] pp. 326-327; 338-339 [avec bibliographie ultérieure]).

même partie du texte que le fragment conservé chez Bède (ll. 41-52), mais ne semble pas en dépendre.⁷⁵ Faute de variantes significatives, nous ne pouvons que supposer par extrapolation que le savant carolingien a puisé ici à la même source VA qu'au cas des lignes 4-24. D'autres citations du sermon 131 se trouvent dans l'*Expositio missae* de Florus (ll. 20-24 *manducent¹-bibatur*)⁷⁶ ainsi que dans un 'document antiamalarien' figurant dans *Metz Bibl. Mun. 1212*,⁷⁷ qu'on attribue traditionnellement au diacre lyonnais (ll. 14-18 *hoc-potuit²*).⁷⁸

(4) La présence des lignes 4-24 dans l'œuvre de Florus ainsi que des lignes 4-30 dans les recueils liés aux *De corpore et sanguine Domini* de Pascase et Ratramne et dans les lettres de Pascase à Frédugard explique en toute vraisemblance la grande quantité de citations de ces lignes dans des textes plus tardifs se rapportant aux controverses eucharistiques. Nous nous limitons ici à l'énumération de quelques exemples: le *De cauendis uitiis et uirtutibus exercendis* d'Hincmar de Reims († 882; en dépendance du florilège augustinien de Florus),⁷⁹ la *Confessio fidei* de Jean de Fécamp († 1078; en dépendance de l'*Expositio missae* de Florus),⁸⁰ le *Liber de corpore et sanguine Domini* de Lanfranc de Canterbury (ca. 1010-1089),⁸¹ le

⁷⁵ Voir 42-44 *audiuit-arroganti*, 45 *ipsa + ambulant*, 46 *dicit*, 47 *sibi inde*, 49 *et tremore*.

⁷⁶ PL 119, c. 64, ll. 47-56.

⁷⁷ Voir l'édition de J.M. HANSSENS, *Un document "antiamalarien"*, dans: *Ephemerides Liturgicae* 41 (1927) pp. 237-244 (en part. p. 241 n. 4). Le fragment est introduit par les mots *Et in libro de uerbis Domini ait* et semble donc remonter à un exemplaire contenant les deux volets de la collection VDA (comparer la situation dans les florilèges eucharistiques carolingiens en onze et vingt-et-un textes).

⁷⁸ Voir K. ZECHIEL-ECKES, *Florus von Lyon als Kirchenpolitiker und Publizist. Studien zur Persönlichkeit eines karolingischen "Intellektuellen" am Beispiel der Auseinandersetzung mit Amalarius (835-838) und des Prädestinationsstreits (851-855) (Quellen und Forschungen zum Recht im Mittelalter 8, Stuttgart 1999) pp. 47-50.*

⁷⁹ Voir PL 125, c. 923, ll. 33-52 = *Serm.* 131, ll. 4-24 *audiuimus-bibatur*. Le texte de Hincmar tel qu'il a été édité dans PL 125 contient plusieurs variantes typiques de flor (4 *audiuimus + humanum saluatorem*, 6-7 *quorum-ergo*, 8 *diceret*, 9 *diceret*, 10-18 *scandalizati-potuit²*, 19 *et-quaestionem*). Pour la dépendance d'Hincmar par rapport à Florus, voir aussi A. WILMART, *Distiques d'Hincmar sur l'eucharistie? Un sermon oublié de s. Augustin sur le même sujet*, dans: *Revue bénédictine* 40 (1928) pp. 87-98 (en part. p. 92 + n. 4).

⁸⁰ Voir PL 101, c. 1091, ll. 47-54 = ll. 21-24 *illud¹-bibatur*. Pour la dépendance de Jean de Fécamp par rapport à l'*Expositio missae* de Florus, voir J. GEISELMANN, *Ps. Alkuins Confessio Fidei pars IV de corpore et sanguine Domini, eine antiberengarianische Uebersetzung der expositio missae des Florus von Lyon*, dans: *Theologische Quartalschrift* 105 (1924) pp. 272-295 (en part. p. 284).

⁸¹ Voir C. MARTELLO, *Lanfranco contro Berengario nel Liber de corpore et sanguine Domini*. Introduzione, testo, traduzione e note (*Symbolon. Studi e testi di filosofia antica e medievale* 22, Catania 2001) p. 140, ll. 209-210 = *Serm.* 131, l. 10 *erit-uitam*.

Rescriptum contra Lanfrancum de Béranger de Tours (ca. 1000-1088),⁸² la lettre à Béranger sur la Présence réelle de Hugues de Breteuil († 1050),⁸³ le *Liber de corpore et sanguine Domini* de Durand de Troarn (début XI^e siècle-1088),⁸⁴ le *De sacramento* d'Alger de Liège († 1131/1132).⁸⁵

(5) Un fragment de notre sermon figure dans la section *De uerbis Apostoli* de la partie augustinienne du *Florilegium Duacense*,⁸⁶ qui aurait vu le jour dans le scriptorium de Clairvaux et a circulé dans les milieux bénédictin et cistercien des Flandres (Clairmarais, Marchiennes, Saint-Vaast d'Arras).⁸⁷ L'origine clarévalienne du florilège explique la présence de quelques variantes qui figurent uniquement dans le manuscrit V³⁰, qui était conservé dans la bibliothèque de l'abbaye bourguignonne.⁸⁸

(6) Les lignes 49-51 (*uallem-gratiam*) sont citées dans un petit florilège augustinien du XIII^e siècle attribué récemment à un certain

⁸² Voir CCCM 84, p. 195, ll. 228-231 = *Serm.* 131, ll. 21-22 *illud¹-uita*.

⁸³ Voir J.-C. DIDIER-P. DELHAYE, *Hugues de Breteuil, évêque de Langres († 1050). Lettre à Béranger de Tours sur la Présence réelle*, dans: *Recherches Augustiniennes* 16 (1981) pp. 289-331 (en part. p. 324, ll. 12-14 (= *Serm.* 131, ll. 6-7 *sacramentum-fideles* + ll. 23-24 *tunc-bibatur*) et p. 326, ll. 9-11 (= *Serm.* 131, ll. 6-7 *sacramentum-audiunt* + l. 10 *erit-uitam*).

⁸⁴ Voir PL 149, c. 1391, ll. 1-3 (= *Serm.* 131, l. 10 *erit-uitam*); c. 1402, l. 47-c. 1403, l. 6 (= *Serm.* 131, ll. 5-19 *locutus-quaestionem*); c. 1409, ll. 4-10 (= *Serm.* 131, ll. 16-19 *putastis-quaestionem*).

⁸⁵ Voir PL 180, c. 769, ll. 24-26 (= *Serm.* 131, l. 10 *erit-uitam*); c. 773, ll. 39-42 (= *Serm.* 131, ll. 23-24 *tunc-bibatur*); c. 775, ll. 18-19 et ll. 42-47 (= *Serm.* 131, l. 10 *erit-uitam* et ll. 4-7 *audiuimus-fideles*); c. 784, ll. 9-20 (= *Serm.* 131, ll. 16-22 *putastis-uita*); c. 798, ll. 10-13 (= *Serm.* 131, ll. 23-24 *tunc-bibatur*). Les fragments dans les colonnes 773, 775, 784 et 798 sont introduits par la formule *in libro / sermone de uerbis Domini* (~ les titres de notre sermon dans les florilèges eucharistiques carolingiens en onze et vingt-et-un textes).

⁸⁶ Voir Douai Bibl. Mun. 285 (XII^e) origine: Nord de la France provenance: Anchin, f. 56^v et Troyes Bibl. Mun. 437 (XII^e ex.) provenance: Clairvaux, ff. 105-105^v.

⁸⁷ Pour la diffusion du florilège, voir T. FALMAGNE, *Les cisterciens et les nouvelles formes d'organisation des florilèges aux 12^e et 13^e siècles*, dans: *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 55 (1997) pp. 73-176 (en part. p. 166); *Un texte en contexte. Les Flores Paradisi et le milieu culturel de Villers-en-Brabant dans la première moitié du 13^e siècle (Instrumenta patristica et mediaevalia 39, Turnhout 2001) pp. 387-388; Florilegium Duacense*, dans: L. BUSINE-L. VANDAMME-N. GEIRNAERT-S. LEYTS, *Besloten wereld. Open Boeken. Middeleeuwse handschriften in dialoog met actuele kunst* (Tielt 2002) pp. 140-141. Voir également B. MUNK OLSEN, *Les classiques latins dans les florilèges médiévaux antérieurs au XIII^e siècle*, dans: *Revue d'histoire des textes* 9 (1979) pp. 47-121 (en part. pp. 84-89).

⁸⁸ Bien que le florilège (*duac*) ne cite que peu de lignes du sermon 131 (8-9 *nisi-uobis*, 10-12 *scandalizati-audire*, 27-28 *durus²-incredulis*, 31-37 *nemo-nauigando*), il contient deux variantes typiques de V³⁰: 32 *traxerit¹*] *attraxerit* V³⁰ *duac* ll 36 *enim*] *om.* V¹⁹ a.c. 30 *duac*, ergo V²¹, autem V^{22.25}.

Guillaume, doyen de la collégiale de Notre-Dame de Courtrai vers 1228-1234.⁸⁹

(7) Dans le *Milleloquium ueritatis* de Barthélémy d'Urbino (compilé entre 1321 et 1345), notre sermon est cité plusieurs fois sous le titre de *Sermo primus de uerbis Apostoli*.⁹⁰

4. Édition

4.1. Principes d'édition

Étant donné que plusieurs variantes suggèrent que *N* est le fruit d'une manipulation visant une plus grande lisibilité du texte augustinien,⁹¹ nous avons suivi en principe le témoignage de *S V* (σ) dans les cas où cette branche s'oppose au manuscrit napolitain.

Abstraction faite de variantes graphiques insignifiantes, que nous avons homogénéisées, l'apparat critique est exhaustif. Un deuxième apparat identifie les citations bibliques. Il fait également référence, au sein de l'œuvre augustinienne, à des passages présentant des affinités verbales frappantes avec notre sermon. Nous n'avons pas cherché à offrir une liste de tous les parallèles au niveau du contenu.

4.2. Conspectus siglorum

N *Napoli Bibl. Naz. Vienn. lat. 14* (XI) origine: *Napoli San Severino* (ff. 84-85^v)

S^a *Roma Bibl. Naz. Vitt. Em. 1357* (VIII ex. / IX) origine: *Campanie provenance: Nonantola, Rome - Santa Croce in Gerusalemme, Chester Beatty* (ff. 47^v-52^v)

⁸⁹ Voir p. ex. *Laon Bibl. Mun. 179* (XIII²), f. 125 et *Poitiers Bibl. Mun. 99* (XIII²), f. 220^v; T. FALMAGNE, *Le Liber Florigerus: Recherches sur l'attribution d'un florilège augustinien du XIII^e siècle (avant 1260)*, dans: *Revue des Études Augustiniennes* 45 (1999) pp. 139-181.

⁹⁰ Voir *S. Augustini Milleloquium veritatis* (Paris 1645) vol. 1, p. 116 (s.v. *baptismus*; ll. 94-101 [*sufficit-transimus*]); p. 346 (s.v. *domus*; ll. 101-104 [*domus-sane-mur*]); p. 395 (s.v. *eucharistia*; ll. 20-24 [*manducant¹-bibatur*]); p. 400 (s.v. *eucharistia*; ll. 8-10 [*nisi-uitam*]); p. 584 (s.v. *iustitia*; ll. 136-139 [*quomodo-facit*]); vol. 2, p. 49 (s.v. *magister*; l. 4 [*audiuimus-saluatorem*]); p. 552 (s.v. *uiolentia*; ll. 31-40 [*nemo-christi*]). Nous avons comparé le texte de l'édition de 1645 avec celui du manuscrit *Paris Bibl. Nat. lat. 2119* (XIV). Voir respectivement ff. ?, ?, 156, 157, 222^v, 243^v, 436.

⁹¹ Citations bibliques adaptées à la Vulgate: **12** *eum potest*; **47/72** *ipsorum*; **61** *autem*; **65** *enim*; **86** *non²*; **115** *fit*; **118-119** *est peccatum*; **159** *illis perhibeo*. Interventions au niveau syntaxique des phrases: **7** *qui + audiunt + commendans*; **9** *et + alius*; **29** *doni + meriti*; **105/106** *adhuc^{1,2}*; **116** *ubi³* + **117** *quaeres*; **143** *gedeon*. *Lec-tiones faciliores*: **42** *ascendit^{1,2}*; **127** *fatentur*; **148** *nube*.

- S^b *Monte Cassino 11 (ca. 1080) origine: Monte Cassino (pp. 151-154)*
V^a *Schaffhausen Stadtbibl. Min. 24 (1080-1096) origine et provenance: Schaffhausen, Allerheiligen (ff. 2^v-5^v)*
V^b *Engelberg Stiftsbibl. 16 (1147-1178) origine: Engelberg (ff. 136^v-139)*
V^c *Saint-Omer Bibl. Mun. 77 (xii) provenance: Saint-Bertin (ff. 79^v-81)*
V^d *Douai Bibl. Mun. 251 (xii ex.) provenance: Marchiennes (ff. 85^v-88)*
V^e *München Bay. Staatsbibl. Clm 14171 (ix) origine: Nord de la France provenance: Regensburg, Saint-Emmeran (ff. 141-143^v)*
V^f *Vat. lat. 8566 (x) (ff. 133-135^v)*
V^g *Arras Bibl. Mun. 60 (129) (xi) provenance: Saint-Vaast (ff. 103-104^v)*
V^h *Avranches Bibl. Mun. 82 (xi²) origine et provenance: Mont Saint-Michel (ff. 75-76)*
Vⁱ *Paris Bibl. Nat. lat. 12199 (xii²) origine et provenance: Corbie, Saint-Pierre (ff. 142-145)*
V^j *Paris Bibl. Nat. lat. 16854 (xii³) origine: Ouest de la France provenance: Lonrey, Saint-Cyran; Paris, Maison de l'Oratoire (ff. 115^v-117^v)*
V^k *Orléans Bibl. Mun. 164 (141) (ix) origine: Fleury-sur-Loire, Saint-Benoît (?) provenance: Fleury-sur-Loire, Saint-Benoît (pp. 218-221)*
V^l *Rouen Bibl. Mun. 487 (xi-xii) provenance: Jumièges, Saint-Pierre (ff. 188^v-189^v)*
V^m *Vendôme Bibl. Mun. 40 (xi) origine et provenance: Vendôme, La Trinité (ff. 126-128^v)*
Vⁿ *Paris Bibl. Nat. lat. 14292 (xii) provenance: Paris, Saint-Victor (ff. 64-65^v)*
V^o *Valenciennes Bibl. Mun. 157 (xii¹) provenance: Saint-Amand-en-Pévèle (ff. 132^v-134^v)*
V^p *Vat. lat. 476 (xii) provenance: Novy-les-Moines, Prieuré de Sainte-Marie (ff. 2-6^v)*
V^q *Charleville Bibl. Mun. 202.8 (xii²) origine et provenance: Signy, Notre-Dame (ff. 1^v-4^v)*
V^r *Vat. lat. 474 (ix) origine: Tours? provenance: Saint-Vivant-sous-Vergy (ff. 95-97)*
V^s *Troyes Bibl. Mun. 198 (xii) provenance: Clairvaux (ff. 150-152^v)⁹²*
V^t *Dijon Bibl. Mun. 143 (xii¹) origine et provenance: Cîteaux (ff. 199^v-201^v)*
V^u *London Brit. Libr. Add. 10942 (xii) origine et provenance: La Charité (Haute-Saône) (ff. 89^v-92^v)*
bed *Saint-Omer Bibl. Mun. 91 (ix) provenance: Saint-Bertin (f. 101)*
flor *Troyes Bibl. Mun. 96 (ix med.) Mannon de Saint-Oyen, provenance: Saint-Oyen (ff. 131^v; 226)*

⁹² Nous remercions le dr. L. VERWEIJ d'avoir contrôlé plusieurs variantes sur l'original.

- pasch* *Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis* 16 (Turnhout 1969) (pp. 163-164)
- ratr* *Gand Universiteitsbibl.* 909 (ca. 875) origine: *Corbie* provenance: *Lobbes* (ff. 4-4^v)⁹³
- am* Amerbach-Dodon (Bâle 1494), ff. a3-a4
- maur* Mauristes, vol. 5 (Paris 1683) cc. 640-645 = *PL* 38, cc. 729-734

G. PARTOENS

Chargé de Recherches du Fonds de la
Recherche Scientifique – Flandre (Belgique)
F.W.O.-Vlaanderen

⁹³ Nous remercions le prof. D. SACRÉ d'avoir fait la collation de ce fragment.

SERMO HABITUS AD MENSAM SANCTI MARTYRIS CYPRIANI

VIII KAL. OCT. - DIE DOMINICA

DE GRATIA DEI

1. Audiuius ueracem magistrum, diuinum redemptorem, humanum saluatorem,
 5 commendantem nobis pretium nostrum sanguinem suum. Locutus est enim nobis de corpore
 et sanguine suo, quorum corpus dixit escam, sanguinem potum. Sacramentum fidelium
 agnoscunt fideles; audientes autem quid aliud quam qui audiunt? Cum ergo commendans
 talem escam et talem potum diceret: *Nisi manducaueritis carnem meam et biberitis*
 10 *sanguinem meum, non habebitis uitam in uobis* et hoc diceret de uita quis alius quam ipsa
 uita? - erit autem illi homini mors, non uita, qui mendacem putauerit uitam - scandalizati sunt

6-7 référence à la *disciplina arcani*. Comparer *Serm.* 132, 1 (Dominus Iesus Christus exhortatus est promissione uitae aeternae ad manducandum carnem suam et bibendum sanguinem suum. Qui audistis haec, nondum omnes intellexistis. Qui enim baptizati et fideles estis, quid dixerit nostis. Qui autem inter uos adhuc catechumeni uel audientes uocantur, potuerunt esse, cum legeretur, audientes; numquid et intellegentes?); M. COMEAU, *Augustin. Exégète du quatrième évangile* [n. 10] pp. 176-178 || 8-9 Io 6,54

1-3 *inscriptio quam habent* S^{a,b} (incipit *praem.* S^a; *correx*i lectionem VIII quam habent S^{a,b} [cf. *praefationem*]), sermo sancti augustini episcopi sabbato ante palmas N, *inscriptio quam habent* V^{a,b,c,c.f,h,i,j,k,l,m,n,o,p,q,r,s,t,u}; de corpore et sanguine domini et de uerbis apostoli cum tremore et timore uestram ipsorum salutem operamini (item eiusdem *praem.* V^{a,c,f,j,l,r,t,u}, tim. et trem. *pro* trem. et tim. V^{a,c,h,j,l} p.c. o.q.t.u), ipsorumque *pro* ipsorum V^a, item sermo eiusdem *praem.* V^{b,n}, item sermo sancti augustini episcopi *praem.* V^c, et de uerbis apostoli om. V^c a.c. [et non *suppleuit* V^c p.c.], non leguntur uerba de corpore et san- in V^h, salutem ante uestram V^l, incipit LXVI eiusdem *praem.* V^k, tim. et tim. *pro* trem. et tim. V^l a.c., incipit sermo primus beati augustini episcopi *praem.* V^m, tremo *pro* tremore Vⁿ, operamini om. Vⁿ a.c., sermo eiusdem *praem.* V^o, ipsorum om. V^{o,q}, sermo sancti augustini *** de corp. et sang. dom. et de uerb. apost. cum timore *** operamini V^p, sermo primus *praem.* V^q, et uerbo ipsorum *praem.* V^r, incipit sermo primus sancti augustini *praem.* V^s, de corp. et sang. dom. et om. V^s, *legere nequeo quod uerbo ipsorum praem.* V^s a.c. [et?], - ips* salu* *** V^u), incipit eiusdem XVIII^{us} de corpore et sanguine domini et de uerbis apostoli in epistula ad philippenses [*sequuntur uersus* Phil 2,12-13] V^d, *def.* V^e || 4-62 audiuius-mihi] *def.* V^e || 4 audiuius] audiuius V^l a.c., *inc. flor* (1 Cor 10,16; *inscriptio*: ex sermone de corpore et sanguine domini) *pasch* (*inscriptio*: agustini de corpore et sanguine domini ex libro de uerbis domini) *ratr* (*inscriptio*: domini sancti augustini de corpore et sanguine domini ex libro de uerbis domini), audiamus *flor* || humanum saluatorem] om. *flor* || 5 sanguinem] sanguine S^b || enim nobis] non leg. V^p a.c. || enim] om. V^u *flor* || nobis²] om. V^b a.c. || 6-7 quorum-ergo] om. *flor* || 6 quorum] quod N V^{a,b,j,u} am, om. maur || corpus dixit escam] escam dixit corpus suum V^p || dixit] dedit V^{o,q}, esse *add. ratr* || sanguinem] et *praem.* V^q *ratr* || 7 agnoscunt] agnosc*nt V^c || fideles] fides V^f || audientes autem] audient V^{o,i,t}, alias audientes autem V^{o,i,m}. || audientes] infideles V^p || quid] qui V^k a.c. || qui] quod N V^{c,d}, non. leg. Vⁿ a.c., uitam Vⁿ p.c., id quo V^l a.c., id de quo V^l p.c., om. V^l a.c. u maur || audiunt] fieri gestiunt *add. N*, audiuit Vⁿ || commendans] dominus *add. N*, commendasset V^l a.c. || 8 diceret] -que *add. V^l a.c.*, om. *flor* *ratr* || meam] filii hominis V^l || 9 meum] om. V^l || et] cum *add. N* V^c || diceret] dicer* V^p a.c., dixit *flor*, dicere *ratr* || quis alius] quid aliud V^c || alius] intelligeretur *add. N* || 9-10 ipsa uita] uita ipsa V^b a.c., ipsam uitam V^c, est *praem.* V^{h,i,k,l} || 10 mendacem] m*n*acem V^l a.c. || uitam] uita *flor* || 10-18 scandalizati-potuit²] om. *flor*

- discipuli eius - non quidem omnes, sed plurimi - dicentes apud se ipsos: *Durus est hic sermo; quis eum potest audire?* Cum autem hoc Dominus apud semet ipsum cognouisset et murmura cogitationis audisset, cogitantibus nec sonantibus uoce respondit, ut se auditos esse cognoscerent et talia cogitare desinerent. Quid ergo respondit? *Hoc uos scandalizat? Si ergo uideritis Filium hominis ascendentem ubi erat prius?* Quid sibi uult *Hoc uos scandalizat?* Putastis quia de hoc corpore, quod uidetis, partes facturus sum et membra mea concisurus et uobis daturus? Quid *Si ergo uideritis Filium hominis ascendentem ubi erat prius?* Certe, qui integer ascendere potuit, consumi non potuit. Ergo et de corpore ac sanguine suo dedit nobis salubrem refectionem et tam magnam breuiter soluit de sua integritate quaestionem.
- 20 Manducant ergo qui manducant, et bibant qui bibunt. Esuriant et sitiunt: uitam manducant, uitam bibant. Illud manducare refici est, sed sic reficeris, ut non deficiat unde reficeris. Illud bibere quid est nisi uiuere? Manduca uitam, bibe uitam: habebis uitam et integra est uita.

11-12 Io 6,61 || 14-17 Io 6,62-63 || 16-17 putastis-daturus] *In Ioh. euang.* 11, 5; 27, 1-3; 5; *In psalm.* 33, *serm.* 1, 8; 98, 9; *Introduction* n. 10 || 17-19 certe-quaestionem] *In Ioh. euang.* 27, 3 (Illi enim putabant eum erogaturum corpus suum; ille autem dixit se ascensurum in caelum, utique integrum. *Cum uideritis Filium hominis ascendentem ubi erat prius*, certe uel tunc uidebitis quia non eo modo quo putatis, erogatur corpus suum; certe uel tunc intellegitis quia gratia eius non consumitur morsibus); *Introduction* n. 11 || 22-28 *In Ioh. euang.* 27, 5-6; *In psalm.* 98, 9 (Ille autem instruxit eos et ait illis: *Spiritus est qui uiuificat; caro autem nihil prodest: uerba quae locutus sum uobis, spiritus est et uita*. Spiritualiter intellegite quod locutus sum; non hoc corpus quod uidetis, manducaturi estis et bibituri illum sanguinem quem fusuri sunt qui me crucifigent. Sacramentum aliquod uobis commendauit; spiritualiter intellectum uiuificabit uos. Etsi necesse est illud uisibiliter celebrari, oportet tamen inuisibiliter intellegi); *Introduction* n. 12

11 se] semet ^{a.b.f.j.p.q.t.u} pasch ratr am || durus est] iterat ^j || hic sermo] sermo hic ^{j a.c.} || 12 eum potest] potest eum ^{N j} (cf. *uersionem uulgatam*), enim potest eum ^{j a} || semet] se ^{j a} || 12-13 murmura cogitationis] murmura cordis ^N, murmur ac cogitationes ^{j a b} am, murmur cogitationis ^{j d.n.p.}, murmura cogitationes ^{j f}, murmura cognouisset cogitationis ^{j a.c.}, murmur cogitationum ^{j a q} || 13 sonantibus uoce (uocem ^{j a.p.}) uoce sonantibus ^{maur} || auditos] auditores ^{j a} am || 14 quid] quod ^{j a.c.} || hoc uos scandalizat (scandalizat ^{j a.c.}) om. ^{j m a.c.} || 15 uos] om. ^{j m a.c. s} || scandalizat] sandalizat ^{j a.c.} || 16 putastis] ita ^{N j a.c.} ^{j a.b.d.e.a.c. f.m.o.r.a.c. u} pasch ratr am, putatis ^{j a.p.s.c. b j.c.e.p.c. h.i.j.k.l.n.p.q.r.p.c. s.t} ^{maur} || corpore] meo add. ^{maur} || uidetis] non leg. ^{ratr a.c.} (uideatis?) || facturus] facturum ^{j f} || sum] sim ^{j a.q.s} || et¹-concisurus] om. ^{j h} || mea] me* ^{j a.c.} || concisurus] ita ^{N j a.c. p.c. b j.c.f.o.p.q.p.c. r.t} pasch ratr maur, conscis(s)urus ^{j a.c.} ^{j a.b.d.e.i.j.k.l.m.n.q.a.c. s.u} am || 17 quid] est add. ^{j c.}, quod ^{j d} || si ergo] ergo si ^{j a} || erat] era ^{j a.c.} || qui] quid ^N || 18 ascendere] ascendi ^{j a.e.a.c. f.m.r.a.c.} am || consumi] consum* ^{j a.c.} || potuit²] putuit ^{j a.c.} || 18-19 et-quaestionem] def. ^{j h} || 18 et] om. ^{ratr} || ac] et ^{j c} || sanguine] de ^{praem.} ^{j a.b.c.f.r.s.t.u} flor am || dedit] parauit ^{j a} || nobis] om. ^{j b} flor ^{a.c.}, salutem et add. ^{j a} || 19 refectionem] refectione ^{j f} || et-quaestionem] om. ^{flor} || breuiter soluit] soluit breuiter ^{j m} || de] et ^{praem.} ^{j f} || integritate] integritatem ^{j f} || 20 esuriant et sitiunt] esuriunt et sitiunt ^{j u} || esuriant] esurient ^{flor a.c.} || sitiunt] qui ^{praem.} ^{j c} || uitam] aeternam add. ^{j a.c.} || manducant²] et add. ^N || 21 uitam bibant] bibant uitam ^N || refici] reficere ^N || sed] si add. ^{N p.c.} || reficeris] reficieris ^j, refice ^{j a.c.}, reficere ^{j r.p.c. s.i.t.}, uel -is ^{j s.i.t.} || ut-reficeris²] om. ^j || unde] inde ^{j a.c.} || 22 est¹] post uiuere ^j || uiuere] uere ^{j c} || manduca] manducant ^{j a.c.} || bibe uitam] om. ^{j a.c.} || habebis] habis ^{j a}

Tunc autem hoc erit - id est uita unicuique erit corpus et sanguis Christi - si quod in sacramento uisibiliter sumitur, in ipsa ueritate spiritualiter manducetur, spiritualiter bibatur.

25 Audiuius enim ipsum Dominum dicentem: *Spiritus est qui uiuificat, caro autem non prodest quicquam. Verba quae locutus sum uobis, spiritus et uita sunt. Sed sunt, inquit, quidam qui non credunt. Ipsi dicebant: Durus est hic sermo; quis eum potest audire?* Durus est, sed duris - hoc est incredibilis, sed incredulis.

2. Sed ut doceret nos etiam ipsum credere doni esse, non meriti: *Sicut, inquit, dixi uobis, nemo uenit ad me, nisi cui datum fuerit a Patre meo. Vbi autem hoc Dominus dixerit - si superiora euangelii recolamus, inuenimus eum dixisse: Nemo uenit ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum.* Non dixit 'duxerit', sed 'traxerit'. Ista uiolentia cordi fit, non carni. Quid ergo miraris? Crede et uenis; ama et traheris. Ne arbitreris istam asperam molestamque uiolentiam: dulcis est, suauis est, ipsa suauitas te trahit. Nonne ouis trahitur cui esurienti herba monstratur? Et puto quia non corpore impellitur, sed desiderio colligatur. Sic et tu ueni ad Christum. Noli longa itinera meditari: ubi credis, ibi uenis. Ad illum enim qui ubique est,

35

25-27 spiritus-credunt] Io 6,64-65 || 27 durus¹-audire] Io 6,61 || 29-30 Io 6,66 || 31-32 Io 6,44 || 32-37 Grat. Christ. 1, 10, 11; C. Pelag. 1, 3, 6; 19, 37; C. Iulian. 4, 8, 44; 5, 4, 14; Praed. sanct. 8, 15; Introduction n. 13 || 32 Non dixit 'duxerit', sed 'traxerit' C. Pelag. 1, 19, 37 (Non enim ait: 'duxerit', ut illic aliquo modo intellegamus praecedere uoluntatem. Quis trahitur, si iam uolebat?) || 33-37 J. AMENGUAL BATLE, *La atracción del Padre* [n. 13] pp. 52-53 ('uenir a Cristo') || 34-35 In Ioh. euang. 26, 5 (Ramum uiridem ostendis oui et trahis illam. Noces puero demonstrantur et trahitur, et quo currit trahitur, amando trahitur, sine laesione corporis trahitur, cordis uinculo trahitur)

23 tunc] tun ^{V^ac.} || erit²] om. ^{V^qa.c.} || sanguis] sanguinis ^{V^f}, domini add. flor || quod] quos ^{V^ac.}, id praem. ^{V^a} || 24 sacramento] sacramenta ^{V^aa.c.} || uisibiliter] uisibiter ^{V^fa.c.} || spiritualiter¹] spiri*tualiter ^{rat^ac.} || manducetur] manducatur ^{V^ba.c. r.s.} || bibatur] bibitur ^{V^er.a.c.s.}, bibetur ^{V^f}, fin. flor || 25 audiuius] audimus ^{V^a} || ipsum dominum dicentem] dicentem ipsum dominum ^{V^p} || dominum] deum ^{V^e} || 25-26 non prodest quicquam] nichil prodest ^{rat^r} || 25 prodest] prode*st ^{S^aa.c.} || 26 locutus sum] ego loquor ^{V^a} || sum] om. ^{V^fa.c.} || uobis] om. ^{V^a} || sed] q add. ^{V^aa.c.} || inquit quidam] quidam inquit ^{V^a}, ex uobis add. ^{V^a} || 27 credunt] crediderunt ^{V^aa.c.} || eum potest] potest eum ^{am} || durus²] duris ^{V^aa.c.} || 28 hoc] id ^{am} || incredibilis] non credulis ^{S^b}, est add. ^{V^d} || sed incredulis] om. ^{V^e} || sed] om. ^{V^p}, et ^{V^fa.c.} || 29 ipsum credere] credere ipsum ^{rat^r} || ipsum] ipsud ^{S^ab} ^{V^f} || doni] ipsius ^{praem. N} || non meriti] non leg. ^{V^fa.c.} || non] om. ^{V^aa.c.} || meriti] nostri ^{praem. N} || 30-31 cui-nisi] om. ^N || 30 meo] fin. pasch ^{rat^r} || hoc] om. ^{V^aa.c.} || 31 euangelii] euagelii ^{S^b} || recolamus] recolam ^{V^fa.c.}, recolamur ^{V^fa.c.} || inuenimus] inuenimus ^{V^pa} || nemo] et ^{praem. V^p} || ad me] om. ^{V^e} || nisi] ni ^{V^ea.c.} || 31-32 me traxerit] om. ^{V^aa.c.} || 32 traxerit¹] attraxerit ^{V^e} || eum] om. ^{V^ba.c.} || traxerit²] traxit ^{V^fa.c.} || cordi] cordis ^{V^fa.c.} || ergo] om. ^{V^a} || 33 asperam molestamque uiolentiam] uiolentiam asperam molestamque ^N, molestam asperamque uiolentiam ^{V^a}, uiolentiam asperam uel molestam ^{V^a} || molestamque] iterat ^{V^ba.c.}, molestemque ^{V^ea.c.} || 34 ipsa] ipse ^{V^f} || suauitas] suauitas ^{V^aa.c.} || te trahit] trahit te ^{V^oa} || nonne ouis] non eo uis ^{V^f} || cui] cum ^N ^{V^ab} ^{am} ^{maur} || 35 colligatur] colligitur ^{V^er.s.a.c.} || ueni] om. ^{V^aa.c.}, adueni ^{V^fa.c.} || 36 itinera] it*nera ^{V^aa.c.}, itenera ^{V^aa.c.} || meditari] meditare ^{V^f} || ibi] ubi ^{V^f} || enim] om. ^{V^aa.c.s.}, autem ^{V^ap} || est] om. ^{V^ma.c.}

amando uenitur, non nauigando. Sed quoniam etiam in tali itinere abundant fluctus et tempestates diuersarum temptationum, in crucifixum crede, ut fides tua lignum possit ascendere. Non mergeris, si ligno portaberis. Sic, sic in huius saeculi fluctibus nauigabat ille qui dicebat: *Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi.*

3. Mirum est autem quod praedicato Christo crucifixo audiunt duo: unus contemnit, alter ascendit. Qui contemnit, imputet sibi; qui ascendit, non arroget sibi. Audiuit enim a ueraci magistro: *Nemo uenit ad me, nisi datum fuerit ei a Patre.* Gaudeat quia datum est; gratias agat danti corde humili, non arroganti, ne quod humilis meruit, superbus amittat. Nam etiam qui iam in ipsa uia iusta ambulant, si sibi eam tribuerint et uiribus suis, pereunt de illa. Ideo humilitatem nos docens sancta scriptura per apostolum dicit: *Cum timore et tremore uestram*

37 amando uenitur, non nauigando] *In Ioh. euang.* 26, 3 (Non enim ad Christum ambulando currimus, sed credendo); 32, 1 (nec migrando, sed amando ueniamus) || 37-40 *lignum crucis-fluctus saeculi* *In psalm.* 103, *serm.* 4, 5 (Naues ecclesias intellegimus, commeant inter tempestates, inter procellas temptationum, inter fluctus saeculi, inter animalia pusilla et magna. Gubernator est Christus in ligno crucis suae); *Serm.* 252, 2; *Catech. rud.* 27, 53 || 40 Gal 6,14; P.-M. HOMBERT, *Gloria gratiae* [n. 14] pp. 467-470 ('se glorifier dans la croix du Christ'); *Nouvelles recherches* [n. 14] pp. 367-370 || 41-43 *Praed. sanct.* 8, 15 (Cum igitur euangelium praedicatur, quidam credunt, quidam non credunt; sed qui credunt, praedicatore forinsecus insonante, intus a Patre audiunt atque discunt; qui autem non credunt, foris audiunt, intus non audiunt neque discunt: hoc est, illis datur ut credant, illis non datur, quia nemo, inquit, uenit ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum. [...] Ergo trahi a Patre ad Christum et audire ac discere a Patre ut ueniat ad Christum, nihil aliud est quam donum accipere a Patre quo credat in Christum. Neque enim audientes euangelium a non audientibus, sed credentes a non credentibus discernebat qui dicebat: *Nemo uenit ad me, nisi fuerit ei datum a Patre meo*); *Grat. Christ.* 1, 10, 11 || 43 Io 6,66 || 44 ne-amittat] *Serm.* 13, 3 (en combinaison avec Phil 2,12-13 ~ Il. 46-49) || 44-45 nam-illa] cf. Ps 2,12; Il. 53-54; 80-84 || 46-49 Phil 2,12-13; P.-M. HOMBERT, *Nouvelles recherches* [n. 14] pp. 274-275

37 nauigando] *non leg.* $V^{\alpha a.c.}$ || itinere] *ite praem.* $V^{\beta a.c.}$, itinere $V^{\alpha a.c.}$, honore et *praem.* V^{α} || 38 tempestates] *tempestas* $V^{h.i.k.l.n.p.}$ || diuersarum] *om.* $V^{\beta a.c.}$ || crucifixum] *crufixum* $V^{\beta a.c.}$ || lignum possit] *possit lignum* V^{α} || 39 si] *sed* $V^{a.b.c.d.e.f.h.i.j.k.m.n.o.q.r.s.a.c.t.}$ *am maur* || portaberis] *portaueris* S^a || sic²] *om.* N || saeculi fluctibus] *fluctibus saeculi* V^{α} || nauigabat] *nauigauit* $V^{\alpha r.s.}$, *nauigat* $V^{\alpha a.c.}$ || 40 cruce] *crucem* $S^a a.c.$ || nostri] *mei* S^b , *om.* V^{β} || 41 mirum] *inc. bed* (Phil 2,12; *inscriptio*: ex sermone de nisi manducaueritis carnem meam et biberitis sanguinem meum non habebitis [habebis a.c.] uitam in nobis) *flor* (Phil 2,12-14; *inscriptio*: ex sermone de uerbis apostoli) || praedicato christo crucifixo] *praedicatum christum crucifixum* $V^{m.n.p.c.}$ (praedicato christum crucifixo $V^{\alpha a.c.}$) || 42 ascendit¹ (cf. *ascendere*, l. 39)] *assentit* N (*lectio facilior*) || contemnit] *compempnit* V^{β} || ascendit² (cf. *ascendere*, l. 39)] *assentit* N (*lectio facilior*) || 42-44 audiuit-arroganti] *om. bed* || 42 audiuit] *audiunt* V^{α} , *audi ut* $V^{\alpha a.c.}$, *audi** ut $V^{\alpha p.c.}$, *audiat* V^{α} || ueraci] *uerace* N S^b $V^{\beta t.u.}$ *flor* (*fortasse ex archetypo*), *uerac** S^a || 43 datum fuerit ei] *ei datum fuerit* N , *fuerit ei datum* V^{β} (cf. *uersionem uulgatam*) || patre] *meo add.* $V^{\beta p.q.s.u.}$ *maur* (cf. *uersionem uulgatam*) || gaudeat] *gaudet* $V^{\alpha a.c.}$ || quia] *cui* $V^{\alpha p.c.}$ || 43-44 gratias agat danti] *danti gratias* V^{β} || 44 corde] *cordi* S^b || non] *om.* V^{α} || arroganti] *agat add.* V^{β} || ne] *nec* $V^{\alpha p.c.}$ || amittat] *amittat* V^{β} , *ammittat* $V^{\alpha a.c.}$ || 45 ipsa] *ista* V^{α} , *om. bed* || uia] *uita* V^{β} || iusta] *om.* V^{α} *am*, *iuxta* V^{α} , *iusti* $V^{\alpha p.c.}$, *ista* V^{β} || ambulant] *ambulabant* *bed* || sibi eam] *eam sibi* V^{α} || tribuerint] *tribuerit* $S^b a.c.$, *attribuerint* $V^{\alpha d.}$ || illa] *uia* N || 46 humilitatem] *humilitate* S^b || nos docens (*cens V^{α})] *docens nos* $V^{a.b.e.f.h.i.j.k.l.m.n.p.r.s.}$ *am* || sancta scriptura] *s** *scritura* $V^{\beta a.c.}$, *scriptura sancta* V^{β} || dicit] *loquitur* *bed* || uestram] *uestrum* *bed* $a.c.$

ipsorum salutem operamini. Et ne sibi inde aliquid darent quia dixit operamini, continuo subiunxit: Deus enim est qui operatur in uobis et uelle et operari pro bona uoluntate. Deus est qui operatur in uobis: ideo cum timore et tremore uallem facite, imbrem suscipite.

Depressa implentur, alta siccantur. Gratia pluuiæ est. Quid ergo miraris, si *Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam?* Ideo cum timore et tremore, id est cum humilitate. *Noli altum sapere, sed time. Time, ut implearis; noli altum sapere, ne sicceris.*

4. 'Sed iam', inquis, 'ambulo uiam iustam. Opus erat ut discerem; opus erat ut per doctrinam legis scirem quid agerem. Habeo liberum uoluntatis arbitrium: quis me ab ista uia separabit?'

Si legas diligenter, inuenies quendam de sua quadam abundantia, quam tamen acceperat, extollere se coepisse; Dominum autem misericordem, ut doceret humilitatem, quod dederat, abstulisse; illum uero subito inopem remansisse et misericordiam Dei recordatione confessum dixisse: *Ego dixi in abundantia mea: 'Non mouebor in aeternum.'* - *Ego dixi in abundantia mea, sed ego dixi, homo dixi: Omnis homo mendax. Ego dixi. Ego ergo dixi in abundantia*

47-48 ne-subiunxit] *Gen. ad litt.* 8, 12, 27; *Grat. Christ.* 1, 5, 6; *In psalm.* 142, 10 || 49-50 uallem-est] cf. 1. 108; *Serm.* 175, 3 (Iam si humiles sunt, ualles sunt; quod infuderis capiunt, non dimittunt. Si uenerit aqua super altitudinem, decurrit et defluit; si uenerit aqua ad concauum et humilem locum, et capitur et stat); 289, 3; *In psalm.* 103, *serm.* 2, 10 || 50-51 deus-gratiam] *Iac* 4,6; 1 Pt 5,5 || 51 cum¹-tremore] *Phil* 2,12 || 51-52 noli-sapere²] *Rm* 11,20; P. PLATZ, *Der Römerbrief in der Gnadenlehre Augustins* [Cassiciacum 5, Würzburg 1938] p. 135 || 53-70 *Ps* 29,7-8; P.-M. HOMBERT, *Gloria gratiae* [n. 14] pp. 306-309; *Nouvelles recherches* [n. 14] pp. 225-226; *Introduction* n. 14 || 53-54 cf. *Il.* 44-45; 80-84 || 58-59 ego¹-dixi¹] *Ps* 29,7 || 59 omnis homo mendax] *Ps* 115,11 || 59-62 ego²-conturbatus] *Ps* 29,7-8

47 ipsorum] *om.* *N* (cf. *uersionem uulgatam*), et *praem.* *V^{a.r}* *bed*, *legere nequeo quod praem.* *V^{s.a.c.}* (et?) || salutem operamini] operamini salutem *V^l* || sibi inde] qui *praem.* *V^l* *a.c.*, inde sibi *bed* || inde aliquid] aliquid inde *V^{a.b}* *am maur* || quia dixit] quod ait *V^p* || 48 subiunxit] subiunxit *bed* || deus¹] *iterat V^l* || enim est] est enim *V^q* || qui] *om.* *V^q* *a.c.* || 48-49 et¹-uobis] *om.* *V^p* || 48 et uelle] *iterat V^l* *a.c.* || operari] perficere *V^q* (cf. *uersionem uulgatam*) || 48-50 deus²-est] *def.* *V^h* || 49 est] *om.* *S^b* || qui] *om.* *V^{a.a.c.}* || in uobis] *om.* *V^l* || uobis] nobis *S^b* || et tremore] *om.* *bed* || uallem] uellus *V^{k.l.n.a.c.}* (cf. *Il.* 142-150), ualles *V^p* || facite] *om.* *V^q* *a.c.* || suscipite] suscipere *V^{k.l}* || 50 implentur] impleantur *V^{s.a.c.}* || superbis] superbos *bed^{a.c.}* || 51 tremore] *fac add.* *V^{a.i.k.l.m}* || 52-53 -pere¹-iustam] *Vⁿ* *in rasura* || 52 sed-sapere²] *om.* *V^p* || sicceris] *fin.* *bed flor* || 53 iam] etiam *V^{a.c.}* || inquis ambulo] ambulo inquis *V^c* || inquis] inquis *V^u* || iustam] istam *V^{h.i.p.q}* *am maur* || erat¹] era *S^b* *a.c.* || discerem-ut²] *om.* *V^l* *j.k* || discerem] ita *N* *V^{a.b.d.f.p.c.}* *l.p.c.* *m.n.o.p.q.r.p.c.* *s.t.u* *am maur*, dicerem *S^{a.b}* *V^{c.e.h.l.a.c.}* *r.a.c.*, diceret *V^{a.c.}* || 54 agerem] *om.* *V^{s.a.c.}* || liberum uoluntatis] uoluntatis liberum *V^u* || uoluntatis arbitrium] arbitrium uoluntatis *V^l* *p* || uoluntatis] *om.* *V^{c.a.c.}* || ab ista uia separabit] separabit a uia ista *V^q* || separabit] separauit *V^{c.a.c.}*, sparabit *V^{s.a.c.}* || 55 inuenies] inuenes *V^l* *a.c.* || quendam] quandam *V^{s.a.c.}* || quadam] *om.* *V^{h.p}* *a.c.* || 56 se] *om.* *V^{s.a.c.}* || coepisse] posse et coepisse iactari *V^l* || 56-57 dominum-abstulisse] *rasura in V^c*, *correx*it *V^{s.i.m}* || 56 autem] *om.* *V^l* *t.a.c.* || dederat] erat *V^{a.b}* *am* || 57 abstulisse] abstulisset *S^b*, obstulisse *V^c* || inopem] in opere *V^{s.a.c.}* || remansisse] remansisset *S^b*, remansse *praem.* *V^l* *a.c.*, mansisse *V^s* || misericordiam] misericordia *S^{a.b}*, misericordis *V^l*, misericoriam *Vⁿ*, per *praem.* *V^l* *t.p.c.*, *legere nequeo quod praem.* *V^{s.a.c.}* (per?) || confessum] confessus *V^{c.a.c.}*, esse atque *add.* *V^s*, esse et *add.* *V^{p.c.}* || 58 abundantia¹] abuntia *V^{a.c.}* || 58-59 non-mea] *om.* *V^k* || 58-59 abundantia mea] mea abundantia *V^s* || 59 mea] non mouebor *add.* *V^h* *a.c.* || sed] si *add.* *V^{p.c.s}* || ego ergo] ego *V^{c.a.c.}*, ergo ego *V^{n.p.q}* *maur*, *legere nequeo quod add.* *V^{s.a.c.}* || abundantia] habuntia *V^l*

- 60 mea. Tanta erat abundantia, ut hoc dicere auderem: *Non mouebor in aeternum*. Quid deinde? Domine, in uoluntate tua praestitisti decori meo uirtutem. Auertisti autem faciem tuam et factus sum conturbatus. 'Ostendisti', inquit, 'mihi quia illud quod abundabam, de tuo erat. Ostendisti mihi unde peterem, cui tribuerem quod acciperem, cui gratias agere deberem, ad quem currerem sitiens, unde implerer, et quo impletus essem ad quem custodirem.
- 65 Fortitudinem enim meam ad te custodiam. Quod te largitore impleam, te seruatore non perdam. Fortitudinem meam ad te custodiam. Hoc ut ostenderes mihi, auertisti faciem tuam et factus sum conturbatus. Conturbatus, quia siccatus; siccatus, quia exaltatus.' Dic ergo siccus et aridus, ut rursus implearis: *Anima mea uelut terra sine aqua tibi*. Dic: *Anima mea uelut terra sine aqua tibi*. Tu enim dixeras, non Dominus dixerat: *Non mouebor in aeternum*. Tu dixeras
- 70 praesumens de te, sed non de tuo - et quasi putabas de tuo.

5. Quid ergo Dominus dicit? *Seruite Domino in timore et exultate cum tremore*. Sicut apostolus: *Cum timore et tremore uestram ipsorum salutem operamini*. Deus est enim qui operatur in uobis. Ergo *exultate cum tremore, ne quando irascatur Dominus*. Video quia

65-66 fortitudinem-custodiam] Ps 58,10 || 66-67 auertisti-conturbatus²] Ps 29,8 || 68-69 anima¹-tibi] Ps 142,6 || 69 non²-aeternum] Ps 29,7 || 71 Ps 2,11 || 72-73 cum-uobis] Phil 2,12-13 || 73-80 exultate-iusta] Ps 2,11-12

60 erat] ergo *praem*. *V¹*, erit *V^{a.c.}* || abundantia] mea *add*. *V^{c.}*, habuntia *V²* || auderem] audierem *V^k* || 61 uoluntate] bona *praem*. *S^b* || praestitisti] praestiti *V^o* || uirtutem] uirtute *S^b* || autem] *om*. *N* *V^{h.k.m.o.q}* (cf. *uersionem uulgatam*) || tuam] a me *add*. *V^{b.j.k.m.n.p.c.o.p.q}* *maur* || 62 quia] quod *V^{c.}*, *inc*. *V²* || quod] ita *N^{a.c.}* *S^{a.b}* *V^{a.b.d.e.f.g.h.i.j.k.l.a.c.o.p.t.u}* *am* (cf. *ThLL* 1, s.u. *abundo*, c. 235, ll. 32-36), quo *N^{p.c.}* *V^{c.i.l.p.c.m.n.p.c.q.r.s.p.c.}* *maur*, *om*. *V^{n.a.c.}*, quo* *V^{s.a.c.}* (quod?) || abundabam] abundabat *V^o* || 63 mihi] inquit *add*. *V^{a.c.}* || unde] ut *V^k* || cui¹] unde *V²* || tribuerem] non *leg*. *V¹* || acciperem] ita *N* *S^{a.b}*, acceperam *V^{a.b.h.i.j.k.l.p.u}* *am* *maur*, acceperim *V^{c.d.f.g.m.n.o.q.r.p.c.s.i}*, acciperim *V^{c.r.a.c.}* || agere] agere* *V²* *a.c.* || 64 currerem sitiens] sitiens currerem *N* || sitiens] sciens *V^{c.}*, faciens *V^{a.c.}*, si sciens *V²* || implerer et quo] impl* *V^o* *a.c.* || implerer] implerem *N* || quo] cum *V^{c.n.p.c.u}*, non *leg*. *V^{n.a.c.}*, cum *add*. *V^o* || ad] et *praem*. *V^{c.h.i.k.l}* || custodirem] ostendisti-erat (l. 62) *add*. *V¹*, fortitudinem meam *add*. *V¹* || 65 enim] *om*. *N* *V^{a.c.}* *h.a.c.p.s* (cf. *uersionem uulgatam*), inquit *V¹* || ad te] *om*. *V^{a.c.}* || 65-66 quod-custodiam] *om*. *V^{a.c.}* || 65 quod] ita *N* *S^{a.b}* *V^{a.b.c.e.p.c.f.h.i.j.k.l.m.n.p.c.o.r.t.u}* *am*, quo *V^{d.g.n}* *a.c.p.q.s.p.c.* *maur*, quo* *V^{s.a.c.}* (quod?) || largitore] largiente *V^a* *am*, largitorem *V¹*, largi*te *V²* *a.c.* || impleam] ita *N* *S^{a.b}* *V^{a.b.d.e.p.c.f.g.j.n.a.c.o.p.r.s.a.c.t.u}* *am*, implear *V^{c.n.p.c.q.s.p.c.}* *maur*, impleor *V^{h.i.k.l.m}* || seruatore] seruatore *om* *S^o*, saluatore *V^m* || 66 fortitudinem-custodiam] *om*. *V²* || meam] cum *add*. *V^{p.c.}* || ut] non *leg*. *S^o*, *om*. *S^b* *a.c.* || tuam] a me *add*. *V²* *maur* || 67 conturbatus¹] conturbatuus *V¹* || 68 mea¹] tua *V^{c.a.c.}* || uelut¹] sicut *V²* || 68-69 dic-tibi] *om*. *N* *V^{c.h.j}* || 68 mea²] *om*. *V^{a.c.}* || uelut²] sicut *S^b* || 69 sine] *om*. *V^{a.c.}* || dixeras¹] dixas *S^{a.c.}*, dexas *V¹* || 70 praesumens de te] de te praesumens *V¹* || 70-71 de¹-quid] *Vⁿ* in *rasura* || 70 de²] *om*. *V¹* *a.c.* || et-tuo²] *om*. *V²* *p* || putabas de tuo] de tuo putabas *V²* || putabas] putabis *V¹* || 71 dominus] domin* *S^b* *a.c.* || exsultate] ei *add*. *S^b* *V^{a.b.c.d.f.g.h.i.j.k.l.m.n.o.p.q.r.s.t.u}* *am* *maur* (cf. *uersionem uulgatam*) || cum] in *V^m*, *om*. *V^{a.c.}* || sicut] ita *S^{a.b}* *V^{d.c.f.g.j.m.n.a.c.o.r.s.a.c.t}*, sic et *N* *V^{c.h.i.k.l.p.q.s.p.c.u}* *maur*, sic *V^{a.b.n.p.c.}* *am* || 72 timore] inquit *add*. *V^{c.h.k.l}* || tremore] inquit *add*. *V¹* || ipsorum] *om*. *N* (cf. *uersionem uulgatam*), et *praem*. *V¹*, legere nequeo quod *praem*. *V^{s.a.c.}* (et?) || salutem operamini] operamini salutem *V¹* || salutem] *om*. *V^m* *a.c.* || est enim] enim est *V^o* || est] *om*. *V^{b.a.c.k.a.c.}*, post enim *V^{k.p.c.}* || 73 tremore] timore *V²* || uideo] uides *V^c* || quia] *om*. *V^{h.a.c.}*

clamando praeuenitis. Quid enim dicturus sum scitis, clamando praeuenitis. Et hoc unde
 75 habetis, nisi quia docuit ad quem credendo uenistis? Hoc ergo dicit. Audite quod nostis. Non
 doceo, sed commemoro praedicando. Immo nec doceo, quia nostis, nec commemoro, quia
 meministis, sed simul dicamus quod nobiscum tenetis. Hoc Dominus dicit: *'Apprehendite*
disciplinam: exsultate, sed cum tremore', ut semper humiles teneatis quod accepistis, *ne*
quando irascatur Dominus utique superbis, sibi quod habent tributentibus, non illi a quo
 80 habent gratias agentibus. *Ne quando irascatur Dominus et pereatis de uia iusta*. Numquid
 dixit: 'Ne quando irascatur Dominus et non ueniatis ad uiam iustam?' Numquid: 'Ne quando
 irascatur Dominus et non uos perducatur ad uiam iustam aut non uos admittat ad uiam iustam?'
 Iam in illa ambulatis! Nolite superbire, ne etiam de illa pereatis: *et pereatis*, inquit, *de uia*
iusta, cum exarserit in breui ira eius super uos - non in longum. Vbi superbis, ibi quod
 85 acceperas, perdis. His territus homo quasi diceret: 'Quid ergo faciam?', sequitur: *Beati omnes*
qui confidunt in eum - non in se, sed in eum. *Gratia salui facti sumus, non ex nobis, sed Dei*
donum est.

6. Forte dicatis: 'Quid sibi uult quod hoc saepe dicit? Iterum hoc et tertio hoc et prope

80-84 cf. II. 44-45; 53-54 || 80-83 *Serm.* 13, 2 (Non enim ait: 'Ne quando irascatur Dominus et non
 intretis in uiam iustam', sed: *pereatis de uia iusta*. Iam enim uideris tibi iustus [...] De hac uia peribis, si
 tibi ista praesumpseris, si tibi ista a te ipso esse putaueris. Infideles enim non intrant in uiam iustam,
 superbi pereunt de uia iusta); *Nat. et grat.* 32, 36; *Corrept.* 9, 24 || 83-86 et-eum¹) Ps 2,12-13 (pour la
 structure syntaxique de ces versets, voir *Introduction* n. 15) || 86-87 gratia-est] Eph 2,8

74 praeuenitis-clamando²) om. S^{a,b} V^p || praeuenitis] peruenitis V^{a,b,f,r} || sum] sim V^{c,e,f,g,h,i,k,l,m,n,o,q,r,s,t,u} ||
 clamando²) quia praem. V^{m,r,s} || praeuenitis] ita N S^{a,p,c} b V^{c,d,r,p,c} s,t || praeuenitis S^{a,c} V^{c,g,h,i,j,k,l,m,n,o,p,q,u} am
 maur, peruenitis V^{a,b,f,r,a,c} || hoc] huc V^{b,a,c}, om. V^{q,a,c} || 75 nisi quia] quia nisi V^a || audite] audi V^a || quod]
 quia S^b || 76 nec] non V^j || 77 nobiscum tenetis] nobis contenetis V^{c,a,c} || dominus dicit] dicit dominus V^q ||
 dominus] om. V^a a,c || dicit] dixit V^{g,h,i,k,l,n} || 78 exsultate] et praem. V^{a,b,d,f,g,h,i,k,l,m,o,q} am maur (cf.
 uersionem uulgatam) || cum tremore] contremore V^{c,a,c} || humiles] humiliter V^c, humiles V^a || 79
 irascatur] ir praem. V^{j,a,c}, om. V^a a,c || 79-81 dominus-quando²) def. V^b || 79 dominus] et pereatis de uia
 iusta add. V^{c,a,c}, uobis praem. V^p || utique] utque V^{g,n}, ut V^p || quod] iterat V^{b,a,c} || habent] habeant V^{j,a,c} ||
 illi] ille V^k || quo] *o V^k || 80 gratias] om. V^{q,a,c} || agentibus] agentes V^{a,c,f,g,i,l,n,r,s} a,c || irascatur] om. V^a a,c,
 post dominus V^{a,p,c} || 81 ne¹] om. V^{c,a,c} || ueniatis] *ueniatis V^{s,a,c} || 81-82 numquid-iustam¹) om. S^{a,b} || 81
 numquid] negando add. V^{j,a,c}, dixit add. V^q || 82 aut] ait V^j || admittat] amittat V^{j,r,a,c} || 83 in illa] non leg.
 V^{j,a,c} || etiam] non leg. V^g || de illa] om. V^j || pereatis¹] excidatis V^s || et] om. V^a a,c || 84 exarserit] inquit
 add. V^p || eius] utinam add. V^{k,p,c} || uos] nos V^k || in²] om. V^a || 85 his] his* V^a a,c || diceret] dicet V^c || ergo]
 ego V^p || sequitur] om. V^{a,c,u} || 86 eum¹] eo V^{c,h,i,j,k,p,c} l,m,o,p,q,s maur (cf. uersionem uulgatam), non leg. V^k
 a,c || eum²] eo V^{c,h,i,k} p,c. l,m,p,q,s p,c. maur, non leg. V^{k,a,c}, e* V^{s,a,c} || gratia] enim add. V^p || non²] et hoc
 praem. N V^p (cf. uersionem uulgatam) || 86-87 dei donum] donum dei N V^m || 88 dicatis] dicitis S^{a,p,c} b V^b
 p,c,r,a,c || quod hoc] hoc quod V^{s,a,c} || quod] om. V^p || dicit] dicis N S^b, dicitur V^j, iter add. V^{j,a,c} || tertio] in
 praem. V^{a,b,f} am, tertium maur

numquam loquitur, nisi quando ista dicit.' Vtinam non sine causa dicam! Sunt enim homines
 90 ingrati gratiae multum tribuentes inopi sauciaequae naturae. Verum est: magnas arbitrii liberi
 uires homo, cum conderetur, accepit, sed peccando amisit. In mortem lapsus est, infirmus
 factus est, a latronibus semiuiuus in uia relictus est. In iumentum suum leuauit eum transiens
 Samaritanus, quod interpretatur 'custos'; ad stabulum adhuc perducitur. Quid extollitur?
 Adhuc curatur. 'Sed sufficit', inquit, 'mihi quod in baptismo accepi remissionem omnium
 95 peccatorum.' Numquid quia deleta est iniquitas, finita est infirmitas? 'Accepi', inquit,
 'remissionem omnium peccatorum.' Prorsus uerum est: deleta sunt cuncta peccata in
 sacramento baptismatis; cuncta prorsus dicta, facta, cogitata, cuncta deleta sunt. Sed hoc est
 quod infusum est in uia: oleum et uinum. Retinetis semiuiuus in uia ille a latronibus sauciatus
 quomodo sit consolatus accipiens oleum et uinum uulneribus suis. Iam utique errori eius
 100 indultum fuit et tamen sanatur languor in stabulo. Stabulum, si agnoscitis, Ecclesia est.
 Stabulum modo, quia uiuendo transimus; domus erit, unde numquam migrabimus, cum ad
 regnum coelorum sani peruenerimus. Interim in stabulo libenter curemur, non adhuc languidi
 de sanitate gloriemur, ne nihil aliud superbiendo faciamus, nisi ut numquam curando

92-104 cf. Lc 10, 30-35; *Introduction* n. 16 || 93 Samaritanus, quod interpretatur 'custos'] *Quaest. euang.* 2, 19; 40, 4; *In Ioh. euang.* 43, 2; *Serm.* 171, 2; *In psalm.* 30, II, *serm.* 1, 8; 68, *serm.* 2, 11; 125, 15; 136, 7; M.-F. BERROUARD dans: *Bibliothèque Augustinienne* 73 A (Paris 1988) pp. 420-421 n. 8 || 94 adhuc curatur] *Serm.* 154, 13 (Languor repugnat sanitati. Semiuiuus iacebat in uia, curatur adhuc, sanentur omnes languores eius) || 99-100 quomodo-fuit] l'huile et le vin versés sur les blessures du voyageur agressé comme images du baptême: *Serm.* 179 A, 7 (infusum est tibi uinum et oleum, sacramentum Vnigeniti percepisti; *PLS* 2, c. 715); *Quaest. euang.* 2, 19 (à propos de Lc 10,34: oleum consolatio spei bonae propter indulgentiam datam ad reconciliationem pacis)

89 numquam] uix umquam *N* || loquitur] loqueris *N* *S*^b || nisi-dicit] ut ista non dicas *N* || ista] ita *S*^{a,b} *V*^{c,d,o,q,s,p,c,tu} (cf. etiam uerba ut ista non dicas in *N*), *om.* *V*^{a,b,c,e,f,g,j,n,r,s,a,c} *am*, hoc *V*^{h,i,k,l,m,p} *maur* || dicit] dicis *S*^b || sine] sic *praem.* *V*^a || causa] causam *V*^c || 90 gratiae] dei *add.* *N* || inopi] inopis *V*^f || sauciaequae] saucia qu* *V*^{e,a,c} || magnas] quia *praem.* *N* || liberi] *om.* *V*^{q,a,c} || 91 cum] *om.* *V*^{a,c} || peccando] has *praem.* *N* || mortem] mortalem *V*^c, morte *V*^{e,j}, morem *V*^p || 92 a-est²] *om.* *V*^d || latronibus] l*tronibus *S*^{a,a,c} || in uia relictus est] relictus est in uia *V*^l || 92-93 transiens samaritanus] samaritanus transiens *V*^m || 93 quod] qui *V*^p || adhuc] *om.* *V*^{e,a,c} || extollitur] extollit *V*^c || 94 sed] *om.* *V*^h || inquit] inquis *S*^b || baptismo] baptimo *V*^{f,a,c}, baptis *V*^{k,a,c} || 95 numquid] quid *N* || accepi] accipi *V*^{b,a,c}, accipe *V*^{f,g,i,k,a,c,l,n,a,c,r,a,c}, accepit *V*^p || inquit] enim *V*^c, inquis *V*^{k,p,c} || 96 cuncta peccata] peccata cuncta *S*^{b,a,c} || 97 prorsus] prsus *N*, *om.* *V*^{a,c} || dicta] dita *S*^{a,a,c}, deleta sunt *praem.* *V*^q || est] *om.* *V*^{a,a,c} || 98 semiuiuus] carissimi *praem.* *V*^{c,h,i,k,l,m,n,p,c} *maur* || in uia ille] ille in uia *V*^{h,j,o,q} *maur* || a] *om.* *V*^{l,i} || 99 sit] si* *S*^{b,a,c} || oleum] uinum *V*^l || et uinum] *om.* *V*^m || uinum] oleum *V*^l || uulneribus] ulceribus *V*^u || suis] atque uinum *add.* *V*^m || 100 sanatur languor] languor eius sanatur *V*^q || sanatur] sanatus *V*^c || stabulo] *legere nequeo quod add.* *V*^{e,a,c} || stabulum] stabulo *S*^{a,b} || 101 modo] est *add.* *V*^{k,p,c} || quia] qua *V*^q || uiuendo] uidendo *V*^f, ueniendo *V*^{e,p,c,tu} || unde] ubi *V*^p || migrabimus] migrauimus *S*^b *V*^{e,a,c} || cum] sed *praem.* *V*^a || 102 regnum] regna *V*^s || in] *om.* *V*^a || curemur] curemus *V*^{e,a,c,f,u} || non] ne *V*^c || adhuc] huc *V*^f || 103 gloriemur] glorimur *V*^{a,a,c} || aliud] aliquid *V*^c || faciamus] faciemus *V*^{f,g,n,a,c,r,a,c}

sanemur.

- 105 7. *Benedic, anima mea, Dominum.* Dic animae tuae, dic! Adhuc in hac uita es; adhuc carnem
 fragilem portas; adhuc *corpus quod corrumpitur, aggrauat animam*; adhuc post integritatem
 remissionis accepisti remedium orationis; adhuc utique dicis, donec sanentur languores tui:
Dimitte nobis debita nostra. Dic ergo animae tuae - humilis uallis, non erectus collis - dic
 animae tuae: *Benedic, anima mea, Dominum et noli obliuisci omnes retributiones eius.* Quas
 110 retributiones? Dic, enumera, gratias age! Quas retributiones? *Qui propitius fit omnibus*
 140 *iniquitatibus tuis.* Hoc factum est in baptismo. Quid fit modo? *Qui sanat omnes languores*
tuos. Hoc fit modo, agnosco. Sed quamdiu hic sum, *corpus quod corrumpitur, aggrauat*
animam. Dic ergo et quod sequitur. *Qui redimit de corruptione uitam tuam.* Post
 redemptionem de corruptione quid restat? *Quando corruptibile hoc induerit incorruptionem*
 115 *et mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fit sermo qui scriptus est: 'Absorpta est mors in*
uictoria. Vbi est, mors, contentio tua? Vbi est, mors, aculeus tuus?' Ibi recte: *Vbi est, mors,*
aculeus tuus? Quaeres locum eius et non inuenies. Quid est aculeus mortis? Quid est *Vbi est,*
mors, aculeus tuus? Vbi est peccatum? Quaeris et nusquam est. *Aculeus enim mortis est*

105-129 Ps 102,1-4; P.-M. HOMBERT, *Nouvelles recherches* [n. 14] pp. 411-413; *Introduction* n. 17 || 105 Ps 102,1/2 || 106 Sap 9,15 || 108 dimitte-nostre] Mt 6,12 || humilis-collis] cf. ll. 49-50 || 109-112 benedic-tuos] Ps 102,2-3 || 112-113 corpus-animam] Sap 9,15 || 113 qui-tuam] Ps 102,4 || 114-119 1 Cor 15,54-56

104 sanemur] sanamur $V^{a.c.}$, curemur V^n || 105 dominum] domino $V^{c.f.k.p.c.o.p.q.}$ (cf. *uersionem uulgatam*) ||
 adhuc¹] cum *praem.* N , dum *add.* V^f || hac] *om.* $V^m.a.c.$ || es] est $S^{a.b.}$ || adhuc²] cum *praem.* N || 105-106
 carnem fragilem] fragilem carnem $V^{a.u.}$ || 106 adhuc¹] cum *praem.* N || corpus] copus $S^{a.a.c.}$ || aggrauat]
 agrabat $S^{a.a.c.}$ || adhuc²] cum *praem.* N || integritatem] integritatem V^m || 107 remissionis] resurrectionis
am || utique] itaque V^j || sanentur] sanantur $V^{a.c.}$, sanetur $V^{c.a.c.}$ || tui] nostri V^p || 108 dimitte] demitte V^p ||
 uallis] conuallis V^q || erectus] rectus S^a || 109 dominum] domino $V^{c.k.n.o.p.q.}$ (cf. *uersionem uulgatam*) ||
 omnes] omnis $V^{f.a.c.}$ || 109-110 quas retributiones] *om.* V^j || 109 quas] et *add.* $V^{f.a.c.}$ || 110 propitius]
 propitiatus $V^{s.a.c.}$ || 111 quid fit modo] *iterat* $V^{j.a.c.}$ || sanat] samat $V^{f.a.c.}$ || 111-112 languores tuos]
 infirmitates tuas V^q (cf. *uersionem uulgatam*) || 112 agnosco] agnosce V^q || 112-121 sed-titillet] *def.* V^b ||
 112-113 sed-ergo] *om.* $V^{f.a.c.}$ || 112 sed] et V^f || aggrauat] adgrabat S^a || 113 animam] anima S^b || quod]
 quid $V^{c.f.g.n.a.c.r.s.a.c.}$ || redimit] redimet $S^{a.b.}$ $V^{f.a.c.}$, redemit $V^{c.k.a.c.}$ || corruptione] corruptio $V^{b.a.c.}$ || 114
 redemptionem] redemptione V^f || de corruptione] *om.* $V^{n.a.c.}$ || corruptione] corruptione $V^{j.a.c.}$ || hoc] *om.* V^p
 $a.c.$ || induerit] induetur $S^{a.b.}$ $V^{a.u.}$ || incorruptionem] incorruptione V^f || 115 hoc] *om.* $V^{f.a.c.}$ || tunc] hoc V^c ||
 fit] fiet N $V^{c.d.g.i.j.k.l.m.n.o.p.q.t.u.}$ *maur* (cf. *uersionem uulgatam*) || sermo] *om.* $V^{c.a.c.}$ || 116 uictoria] uictoriam
 S^b $V^{a.u.}$ *maur* || mors¹] *om.* V^u || ubi²-tuus] *om.* V^a *am maur* || est²] *om.* $V^{k.1}$ || mors²] *om.* $V^{m.a.c.}$ || aculeus] *sex*
fere litterae quae non leguntur in $V^{a.c.}$ || 116-117 ibi-tuus] *om.* $V^{m.n.}$ || 116 ibi] ubi V^f || ubi³] *dicetur*
praem. N V^u , quaeris *praem.* $V^{s.p.c.}$ || mors³] *om.* V^j || 117 quaeres] quia *praem.* N , quaeris $V^{a.b.c.e.f.g.j.n.o.p.q.r.t.}$
am maur || inuenies] inuenis $V^{c.p.q.}$ *maur*, ibi recte quaeris *add.* V^m || 117-118 ubi est mors] ubi mors $V^{a.m.}$
 $p.c.$, ubi⁴-mors $V^{m.a.c.}$ || 118 mors] *om.* $V^{f.a.c.}$, post aculeus² $V^{f.p.c.}$ || peccatum] tuum *add.* V^o || 118-119 est
 peccatum] peccatum est N V^j (cf. *uersionem uulgatam*)

peccatum. Apostoli, non mea uerba sunt. Tunc dicitur: *Vbi est, mors, aculeus tuus?*

- 120 Nusquam erit peccatum, nec quod te capiat, nec quod te impugnet, nec quod conscientiam titillet. Tunc, tunc non dicitur: *Debita nostra dimitte nobis*. Sed quid dicitur? *Domine Deus noster, pacem da nobis; omnia enim reddidisti nobis*.

8. Denique post redemptionem ab omni corruptione quid restat nisi corona iustitiae? Ipsa certe restat, sed etiam in ipsa uel sub ipsa non sit caput turgidum, ut recipiat coronam. Audi,
125 attende psalmum, quam nolit corona illa tumidum caput. Cum dixisset: *Qui redimit de corruptione uitam tuam, Qui coronat te*, inquit. Iam hic dicturus eras: '*Coronat te*: merita mea fatentur, uirtus mea fecit hoc. Debitum redditur, non donatur.' Audi potius psalmum; nam et hoc tu dicis: *Omnis homo mendax*. Audi Deus quid dicat: *Qui coronat te in miseratione et misericordia*. De misericordia te coronat, de miseratione te coronat. Non enim dignus fuisti
130 quem uocaret et uocatum iustificaret, iustificatum glorificaret. *Reliquiae per electionem gratiae saluae factae sunt. Si autem gratia, non ex operibus; alioquin gratia iam non est gratia*. Nam *ei qui operatur, merces non imputatur secundum gratiam, sed secundum*

121 debita-nobis] Mt 6,12 || 121-122 domine-nobis²] Is 26,12 || 123 cf. 2 Tim 4,8 || 125-126 Ps 102,4 || 128 omnis homo mendax] Ps 115,11 || 128-129 qui-misericordia¹] Ps 102,4 || 130 uocaret-glorificaret] cf. Rom 8,30 || 130-132 reliquiae-gratia] Rm 11,5-6 || 132-133 ei-debitum²] Rm 4,4; Rm 4,4 comme raison (nam, l. 132) de Rm 11,6: *Epist.* 177, 8; *Serm.* 10, 3; *Pat.* 20, 17; *Spir. et litt.* 24, 40; *Gest. Pelag.* 14, 33; *Grat.* 8, 19; P. PLATZ, *Der Römerbrief in der Gnadenlehre Augustins* [ad ll. 51-52] pp. 139-140

119 non mea uerba sunt] uerba sunt non mea *V^c* || uerba] mea *add. V^o a.c.* || dicitur] dicitur *V^f g.j.p.*, non leg. *Vⁿ a.c.* || 120 nusquam] numquam *V^{g.k.l.n} a.c. p.*, quia *praem. V^{k.l}*, ubi *praem. V^p* || nec¹] *om. N*, ne *V^b a.c.* || capiat] capit *V^f a.c.* || nec²] ne *V^j a.c.* || nec quod³] *iterat V^m a.c.* || conscientiam] conscientem *V^c*, conscientia *V^{f.u}*, scientiam *Vⁿ a.c.*, tuam *add. V^p am* || 121 tunc²] *ita N S^{a.b} V^{c.t.u}*, *om. V^{a.b.d.e.f.g.h.i.j.k.l.m.n.o.p.q.r.s} am maur* || non] *om. V^e a.c.* || dicitur¹] dicitur *V^f* || debita nostra dimitte (demitte *V^e a.c.*) nobis] dimitte nostra debita nobis *V^o*, dimitte nobis debita nostra *V^{q.s}* (cf. *uersionem uulgatam*) || dicitur²] dicitur *V^f* || 122 noster] *om. V^q a.c.* || da] das *V^e p.c.* (cf. *dabis in uersione uulgata*) || reddidisti] reddidisti* *V^e a.c.* (-s?) || 123 corona] c*rona *V^c* || 123-124 certe restat] restat certe *V^u a.c.* || 124 etiam] *om. V^m a.c.* || sub] etiam *praem. V^p* || ut] *om. V^e a.c.* || coronam] gratiae *add. V^b* || 125 attende] attente *N* || quam] quia *V^{g.h.i.k.l.m.p.r.s}*, qu* *Vⁿ a.c.* || nolit] olit *S^e a.c.* || corona illa] coronam *V^{a.b} am*, illa *Vⁿ a.c. p.* || tumidum] *ita N S^{a.b} V^{c.d} i.r. o.q.t.u.*, euangelii *V^a*, turgidum *V^{b.c.f.g.h.i.j.k.l.m.n.p.r.s} am maur*, uel turgidum *V^{d.s.l}* || redimit] redimet *S^{a.b} V^{a.b.m.r} a.c. am*, redemit *V^k* || 126 corruptione] corruptionem *V^e a.c.*, interitu *V^{p.q}* (cf. *uersionem uulgatam*) || hic] inquit *V^e*, *om. V^f a.c. u* || dicturus] dictu*us *V^k a.c.* || coronat te²] corona te *N V^{a.n.r} am*, coronate *V^e a.c. g.k*, coronam te *V^e p.c.*, coron* *V^h*, qui *praem. V^j*, coronam *V^p*, corona *V^q*, coronat * *V^f a.c.*, coronat *V^{p.c.}*, coronat me *V^u* || 127 fatentur] fecerunt *N* (*lectio facilior*; cf. *fecit in eadem linea*), faterentur *S^{a.b}*, fatetur *V^{q.u}*, fate*ntur *V^f a.c.* || uirtus mea fecit hoc] fecit hoc uirtus mea *V^e* || et] *om. N* || 128 hoc] *om. V^j a.c.* || tu] *om. V^f a.c.* || omnis] autem *add. N* || homo] h* *V^f a.c.* || audi-dicat] *om. N* || deus] non leg. *V^k a.c.*, psalmum *V^k p.c.* || quid] qui *V^f* || miseratione] miseratio *V^b a.c.*, misericordia *V^j* || 129 misericordia¹] miseratione *V^j* || te²] *om. V^e k* || 130 et uocatum iustificaret] iustificaret et uocatum *V^f a.c.* || iustificatum] et *praem. V^{a.b} am* || reliquiae] saluae *add. V^b a.c.* || 131 saluae factae] salui facti *V^f*, salui factae *V^k a.c.* || gratia¹] gratiae *V^j* || non¹-gratia²] *om. V^f a.c.* || non¹] iam *praem. N V^{o.q.u} maur* || alioquin] aliqui *V^k a.c.*, alioqui *V^k p.c.* || 131-132 iam-gratia] *om. V^k a.c.* || 131 iam] *om. S^{a.b}* || 132 qui] quo *V^j a.c.* || merces] post imputatur *V^m* || imputatur] *ita N S^{a.b} V^{p.l.u}* (cf. *usum sancti Augustini*), imputabitur *V^{a.b.c.d.e.f.g.h.i.k.l.m.n.o.q.r.p.c.s} am maur*, putabitur *V^f a.c.*

debitum. Apostolus loquitur: *non secundum gratiam, sed secundum debitum. Te autem coronat in miseratione et misericordia* et, si tua merita praecesserunt, dicit tibi Deus: 'Discute bene merita tua et uidebis quia dona sunt mea.'

9. Haec est ergo iustitia Dei. Quomodo dicitur *Domini salus* non qua saluus est Dominus, sed quam dat eis quos saluos facit, sic et *Dei gratia per Iesum Christum Dominum nostrum* iustitia Dei dicitur: non qua iustus est Dominus, sed qua iustificat eos quos ex impiis iustos facit. Quidam uero - quomodo aliquando Iudaei - et Christianos se dici uolunt et, adhuc
 140 *ignorantes Dei iustitiam*, suam uolunt constituere, etiam temporibus nostris, temporibus apertae gratiae, temporibus nunc reuelatae, prius occultae gratiae, temporibus nunc in area manifestae gratiae, quae aliquando latebat in uellere. Paucos intellexisse uideo: plures ergo

133-135 te-mea] *In Ioh. euang.* 3, 10; *Serm.* 170, 10; 297, 6 (reddet coronam debitam his meritis tuis. Sed ut reddatur tibi corona tua, Dei dona sunt merita tua); 333, 5; M.-F. BERROUARD dans: *Bibliothèque Augustinienne* 71 (Paris 1969) pp. 860-861 (n° 21) || 133-134 te-misericordia] *Ps* 102,4 || 136-139 *Spir. et litt.* 32, 56; *Grat.* 12, 24; *C. Iulian. op. imperf.* 6, 18; *Epist.* 140, 30, 72 (Sicut ergo quod legitur *Domini est salus*, non ea salus intellegitur qua Dominus saluus est, sed qua hi salui sunt quos ipse saluos facit, sic, cum legitur Dei iustitia in eo quod scriptum est *Ignorantes Dei iustitiam et suam uolentes constituere*, non est illa intellegenda qua Deus iustus est, sed qua iusti sunt homines quos gratia sua iustificat); M.-F. BERROUARD dans: *Bibliothèque Augustinienne* 72 (Paris 1977) pp. 799-800 (n° 52) || 136 *Ps* 3,9 || 137 *Rom* 7,25 || 140 *Rom* 10,3 (cf. ll. 158-161); P. PLATZ, *Der Römerbrief in der Gnadenlehre Augustins* [ad ll. 51-52] pp. 129-130 || 142-150 cf. *Idc* 6,36-40; *C. Faust.* 12, 32; *Vn. eccl.* 5, 10; *In psalm.* 45, 10; 71, 9; 137, 9; *Serm.* 360 A, 3 (Area est orbis terrarum, in uellere populus Iudaeorum. Totus orbis terrarum ista gratia uacuuus erat, area ergo sicca erat. Haec gratia apud populum Iudaicum erat, sed in uellere. Quid est in uellere? Non in manifestatione fidei, sed in nube secreti erat, sed in aperto non erat. [...] Nunc ergo siccum uellus est, expressus est inde Christus [...] sicco uellere, aream rigauit. Et haec fides non est in nube uelleris, sed in aperta manifestatione: omnibus praedicatur, ab omnibus cognoscitur. Sacramentum habet in secreto, uerbum in publico); *Epist.* 177, 14; *Grat. Christ.* 2, 25, 29; *Quaest. hept.* 5, 29; 7, 49, 8-11; M. DULAËY, *Sur quelques points d'exégèse figurée de l'Ancien Testament dans les sermons de Mayence*, dans: G. MADEC, *Augustin prédicateur (395-411)* (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité 159, Paris 1998) pp. 247-266 (en part. p. 248 + nn. 3 et 4)

133-134 apostolus-coronat] *V^a in rasura* || 133 apostolus-debitum²] *om.* *V^{h.i.j.k} a.c. m.p* || loquitur] apostolus *add. V^e* || 134 miseratione et misericordia] *misericordia et miseratione V^e* (cf. *uersionem uulgatam*) || merita praecesserunt] *praecesserunt merita V^l* || *praecesserunt] praecesserant V^e a.c.* || dicit] *dicet V^e a.c.* || 135 bene] *bona V^{a.b} am* || 136 ergo] *om.* *V^{a.b} am* || iustitia] *gratia S^b a.c.* || domini] *est add. V^{a.b.l} am* || salus] *non leg. N* || qua] *quia V^m a.c. p* || 137 quam] *qua S^{a.b} V^e f.g.r* || eis] *is V^p p.c.* || quos] *quod S^b a.c.* || gratia] *est add. V^k p.c.* || christum] *om.* *V^m* || 138 dei] *om.* *V^b a.c. q a.c.* || dominus] *om.* *V^e* || qua²] *quia V^e g.r a.c.* || iustificat] *iustos facit V^q*, *iustitia praem. V^s* || ex] *om.* *V^k a.c.* || impiis] *impios V^f a.c.* || 139 aliquando] *om.* *V^q* || et¹] *om.* *V^h a.c.* || christianos] *christionos S^b*, *christiani V^f*, *christianus V^e a.c.* || dici] *dixi V^b a.c.*, *ici *Vⁿ a.c.* || 140 ignorantes] *ignorant V^l a.c.* || suam] *et praem. V^h* || uolunt] *uolentes V^h* || temporibus²] *om.* *V^q a.c.* || 141 apertae gratiae] *aperta gratia V^f* || nunc¹] *om.* *V^q a.c.* || reuelatae] *reuelata V^f* || prius] *sed praem. V^e h.i.k.l.m* || occultae] *occultatae V^{a.b.o} am* || gratiae²] *gratia V^f*, *om.* *V^a a.c. u* || temporibus²] *om.* *V^{a.b} am*, *tempus V^m* || 142 manifestae] *reuelatae V^o*, *manifestatae V^p* || paucos] *pauos V^b a.c.* || ergo] *ita N S^{a.b} V^e d.o.t a.c. u*, intellexisse *V^{a.b.c.f.g.h.i.l.m.n a.c. r.s a.c. t.p.c.}* (del. *V^e p.c.*), intellectu *V^l*, intell* *V^k a.c.*, intellegere *V^k p.c.*, non intellexisse *V^p a.c.* *am*, non intellexisse quos *V^p q*, non intellexisse quos ego *maur*

nequaquam tacendo fraudabo. Quidam de antiquis iustis Gedeon petiuit a Domino signum et dixit: 'Peto, Domine, ut uellus hoc quod in area pono, compluatur et area sicca sit.' Factum est: complutum est uellus, area tota sicca erat. Expressit mane uellus in pelue, quoniam humilibus datur gratia - et in pelue Dominus nostis quid fecerit discipulis suis. Item petiuit alterum signum: 'Volo', inquit, 'Domine, ut uellus siccum sit, area compluta.' Et hoc factum est. Repete tempus Veteris Testamenti: gratia occulta est in nube, tamquam imber in uellere. Attende modo tempus Noui Testamenti: discute gentem Iudaeorum, quasi uellus siccum inuenis; orbis uero totus tamquam illa area plenus est gratia non occulta, sed manifesta. Vnde multum plangere cogimur fratres nostros, qui non contra occultam, sed contra apertam gratiam manifestamque contendunt. Ignoscitur Iudaeis. Quid, Christiani? Quare inimici gratiae Christi? Quare de uobis praesumentes? Quare ingrati? Quare enim Christus uenit? Numquid natura hic non erat? Natura non erat, quam multum laudando decipitis? Numquid

145-146 expressit-suis] *Serm.* 360 A, 3 (*Expressum est uellus et impleuit peluem aqua. Nec frustra peluem.* Etenim peluis a pedibus luendis dicta est, id est a pedibus lauandis, tamquam peluis quod pedes luat. Ergo et ipsa expressio uelleris Christum manauit. Christus enim commendans humilitatem in pelue discipulis pedes lauit. Nunc ergo siccum uellus est, expressus est inde Christus. Vere expressus est, quia per pressuras eiectus. *Dixerunt enim coloni: Hic est heres, uenite, occidamus eum et nostra erit hereditas. Et occiderunt eum*, inquit, *et eiecerunt eum extra ciuitatem.* Expresso uellere, foras aquam miserunt. De qua tamen ut humilitas extenderetur expressi, abstulit inde quos uoluit et iit ad gentes, ut aliud signum impleret: sicco uellere, aream rigauit) || **146** et-suis] cf. Io 13,5

143 tacendo] *om.* V^d || fraudabo] fraudabor V^d *a.c.* || gedeon] nomine *praem.* *N.* iedeon V^c || petiuit a domino] a domino petiuit V^u || a domino signum] signum a domino V^m || **144** domine] domino V^c *a.c.* || hoc] *om.* $V^{a.b.f}$ *am* || compluatur] compulatur $V^{b.a.c.}$ || sit] s^*t $V^{a.c.}$ || **144-151** factum-multum] *def.* V^b || **145** est¹] autem *add.* V^u || est²] *om.* V^u || tota sicca] sicca tota $V^{a.c.}$ $c.j.u$ || expressit] exp*essi* V^c *a.c.* || mane] manu $V^{f.o.q.}$, ma*ne $V^{a.c.}$, ma*e $V^{a.c.}$ || pelue] peluim $V^{a.b.q}$ *am*, peluem $V^{c.s.a.c.}$, pelui $V^{f.p.c.}$ $n.p.c.$ $o.p.$, pel*ue V^m *a.c.*, pelu* V^n *a.c.*, pel*e V^c *a.c.*, peluen V^u || **146** gratia] gratiam V^d *a.c.*, ante humilibus V^d || pelue] pelui $V^{a.b.f.p.c.}$ $n.p.c.$ $o.p.q$ *am*, pelu* V^n *a.c.* || dominus] post fecerit V^d *maur.*, ante fecerit V^p || fecerit] lauans pedes *add.* V^k *p.c.* || item] iterum V^d || petiuit] p*tiu* V^n *a.c.* || **147** inquit domine] domine inquit V^d || area] et *praem.* *N.* V^k *p.c.* || **147-148** et-est¹] iterat V^k *a.c.* || **148** repete] attende *N.* (cf. attende, l. 149), repente S^b , repetit $V^{f.r.a.c.}$, repeti V^s *a.c.* || tempus] tes *add.* V^b *a.c.* || occulta] occultata $V^{a.b.o.q}$ *am* || est²] erat *N.* || nube] uide testimonium sermonis 360 A, 3, lege *N.* (*lectio faciliior*) || imber] ymbrem V^c || **149** attende] attente S^b || quasi uellus] quas uellum $V^{f.a.c.}$ || uellus] uellum $V^{f.a.c.}$ || **150** inuenis] inuenies $V^{a.b.e.f.g.i.j.k.l.m.n.p.r.s}$ *am* *maur* || tamquam] quasi V^s || manifesta] manifestata V^p || **151** occultam-contra²] *om.* $V^{a.c.}$ || occultam] occulta V^f , occultum V^b *a.c.* || **152** gratiam manifestamque] manifestamque gratiam $V^{o.q}$ || manifestamque] manifestam quae V^c *a.c.* || ignoscitur] ignoscetur $V^{a.b.c.d.e.f.g.h.i.k.l.m.n.o.p.q.r.s.t}$, tandem *add.* $V^{c.h.i.k.l.m.n.p.c.s.p.c.}$ || quid] quia V^c , quod $V^{a.c.}$ || christiani] uos *praem.* *N.* o *praem.* $V^{c.h.i.k.l.m.s.p.c.}$, christianis $V^{q.s.a.c.}$ || quare] estis *add.* *N.* || inimici] estis *add.* V^k *p.c.* || **153** christi] dei V^p || enim] ergo V^u || **154** natura¹] *om.* V^c *a.c.* || non erat¹] nouerat V^c *a.c.* || erat¹] era V^k *a.c.* || natura²] hic *add.* V^q || decipitis] decepistis V^d

155 lex hic non erat? Sed ait apostolus: *Si per legem iustitia, ergo Christus gratis mortuus est.*
 Quod ait apostolus de lege, hoc nos istis dicimus de natura: 'Si per naturam iustitia, ergo
 Christus gratis mortuus est.'

10. Quod ergo dictum est de Iudaeis, hoc omnino in istis uidemus: *zelum Dei habent.*
Testimonium illis perhibeo, quia zelum Dei habent, sed non secundum scientiam. Quid est
 160 *non secundum scientiam? Ignorantes enim Dei iustitiam et suam uolentes constituere iustitiae*
Dei non sunt subiecti. Fratres mei, compatimini mecum. Vbi tales inueneritis, occultare nolite,
 non sit in uobis peruersa misericordia; prorsus, ubi tales inueneritis, occultare nolite.
 Redarguite contradicentes et resistentes ad nos perducite. Iam enim de hac causa duo concilia
 missa sunt ad Sedem apostolicam; inde etiam rescripta uenerunt. Causa finita est: error utinam
 165 aliquando finiatur! Ergo ut aduertant, monemus; ut instruantur, docemus; ut mutentur,
 oremus. Conuersi ad Dominum ...

155 Gal 2,21 || 155-157 *Nat. et grat.* 2, 2; *Grat.* 13, 25 (sicut eis qui uolentes in lege iustificari, a gratia exciderunt, uerissime dicit: *Si ex lege iustitia, ergo Christus gratis mortuus est*, sic et his qui gratiam quam commendat et percipit fides Christi, putant esse naturam, uerissime dicitur: 'Si ex natura iustitia, ergo Christus gratis mortuus est.'). C. *Julian* 4, 3, 17; C. *Julian. op. imperf.* 2, 188 || 158-161 Rm 10,2-3 || 163-165 iam-finiatur] *Epist.* 175-176; 181-182; *Introduction* n. 2 || 164 causa finita est] formule identiques dans des œuvres antidonatistes (*Psalm. c. Don.* 45; *Post coll. ad Don.* 35, 58; *Coll. cum Don.* 16, 30; C. *Gaud.* 2, 13, 14; *Epist.* 108, 6) et d'autres textes contre le Pélagianisme (*Anim.* 4, 18, 27; C. *Julian.* 3, 1, 5; 21, 45; *Epist.* 193, 4); *Augustinus-Lexikon* 1 (Bâle 1986-1994) c. 828 || 165-166 monere-docere-orare] *Epist.* 186, 37-38; *Introduction* n. 18

155-156 si-apostolus] *om.* $V^{f.a.c.}$ || 155 iustitia] iustitiam V^b || gratis mortuus est] mortuus est gratis V^f || 156 ait apostolus] ergo dictum est V^f || nos istis] nostis V^f || dicimus] dicamus V^a || de natura] ante istis V^f || naturam] natura S^a $V^{f.p.c.}$, natura* $V^{f.a.c.}$ || 157 christus] post est V^m , post gratis V^u || gratis] *om.* V^e || 158 dictum est de iudaeis] de iudaeis dictum est V^h || hoc] hic $V^{g.n}$ || in] de V^u || 159 testimonium-habent] *om.* $V^{a.b.e.f.g.h.i.j.k.l.m.n.p.r.s}$ *am* || illis perhibeo] perhibeo illis N (cf. *uersionem uulgatam*) || 159-160 quid-scientiam] *om.* N $V^{f.a.c.}$ || 160 enim dei] dei enim V^u || constituere] statuere V^s (cf. *uersionem uulgatam*) || 161 fratres] com *add.* V^e || compatimini] compati*mini $V^{f.a.c.}$ || inueneritis] inueritis $V^{f.a.c.}$ || occultare] olcultare V^f || nolite] redarguite contra *add.* $V^{f.a.c.}$ || 162 misericordia] sequuntur duae lineae erasae in V^f || inueneritis] inueniritis $V^{b.p.a.c.}$ || occultare] olcultare V^f || 163 redarguite] rearguete $V^{e.a.c.}$ || contradicentes] contadicentes $S^{a.a.c.}$ || concilia] consilia $V^{e.n}$ || 164 apostolicam] apostol* $V^{f.a.c.}$ || inde] unde V^d || uenerunt] uerunt V^f || est] sunt S^b || error] ita N $S^{a.b}$ $V^{d.o.q.t.u.}$, post finiatur $V^{a.b.c.e.f.g.h.p.c.}$ $i.j.k.l.m.a.p.r.s$ *am* *maur.* ante finiatur $V^{h.a.c.}$ || utinam] ut*i*nam $V^{a.c.}$ || 165 aliquando] *om.* $V^{m.a.c.}$ || aduertant] auertant V^p || ut²] *om.* V^a $a.c.$ || ut³] et $V^{a.c.}$ u || 166 oremus] oramus $V^{j.m.o.q.}$ || conuersi ad dominum (domnum *am*)] *om.* N S^b , explicit *add.* $S^{a.b}$ $V^{e.g.k.l.t.u.}$, explicit sermo (primus *add.* V^m) sancti augustini *add.* $V^{d.h.m.}$, explicit sermo *add.* V^f , tota oratione commemorata sequuntur uerba explicit sermo sancti augustini in V^q